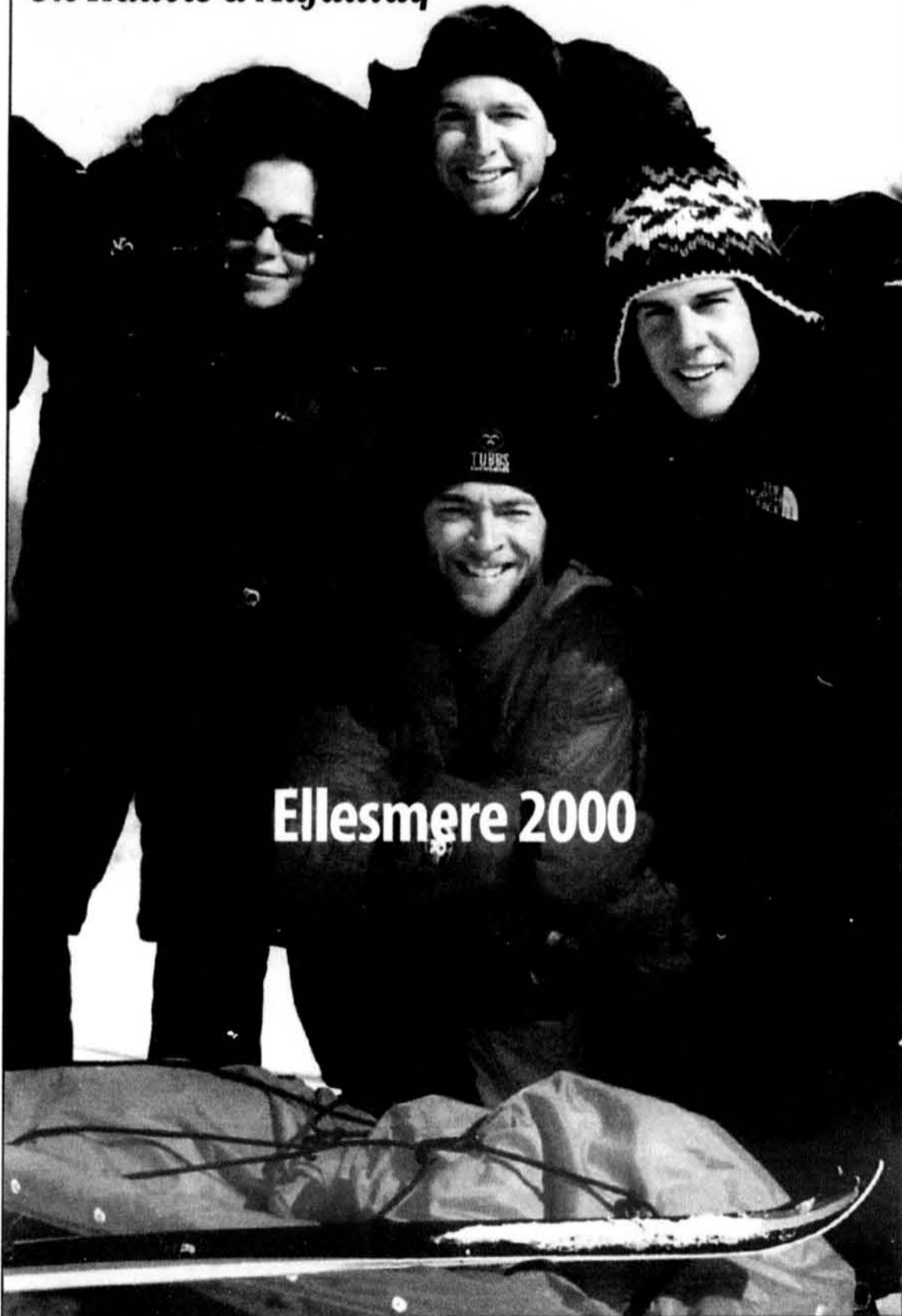


5227 011

# Bonjour dimanche

VOLUME 12 • NUMÉRO 20 • LE DIMANCHE 7 MAI 2000 • 32 PAGES

## Un Hullois à Ajuittuq



### Ellesmere 2000

Page 9

**PENNZOIL** Centre de changement d'huile **Ouvert 7 jours**

Épargnez **5\$** Sur l'huile Pennzoil 10W30 (Réq. 25,99\$ et +)

Épargnez **10\$** Sur l'huile 5W30 10W30 (Réq. 33,99\$)

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Tous droits réservés. Les options de nos concurrents.

660, St-Joseph, Hull • 770-1333 / Expire le 14 mai 2000

**S**ection spéciale de la Fête des mères

Maman... C'est à ton tour de te laisser gâter

### à lire aujourd'hui



La sécurité des sièges d'auto pour enfants. Une affaire de conformité et d'installation. La Sûreté Gatineau-Métro part en campagne et offrira une clinique sur ces sièges le 17 juin prochain aux Promenades de l'Outaouais

Page 5

Opération Enfant Soleil ..... 3

Deux Saisons en album ..... 7

Bonne fête maman ..... 10-11

Des nouvelles d'Hubert ..... 22



Larry Smith et Don Karnage : un duo enthousiaste et motivateur pour les troupes de Relais 2000.

Page 5

**Ferme les Méandres**

- Souper affaires / salon privé
- Repas champêtres
- Service de traiteur
- Salle de réunion / formation

Apportez votre vin

Cantley 827-4122

Vente et achat d'appareils

Vente de pièces

**S.O.S.**

ELECTROMÉNAGER

À VOTRE SERVICE!

190, ST-JOSEPH, HULL

**776-0505**



À gagner 1 000 \$

## Samedi 13 mai

Venez magasiner aux Galeries Aylmer  
À gagner: une journée de rêves pour maman (une nuité au Château Cartier, relais-resort avec un brunch pour deux personnes, un bon d'achat de 250 \$ des Galeries Aylmer et plusieurs autres cadeaux.



62627

# Le CHOC II du printemps!

Aucun paiement ni intérêt avant novembre 2000!\*

**SONY**



**Appareil-photo numérique Mavica**

- Zoom optique 3x, zoom numérique 6x
- Lecteur de disquette 4x
- 4 effets spéciaux • Mode "mpeg"
- Batterie longue durée "Stamina" 90 minutes
- Lentille 37mm • Flash intégré

**PRIX CHOC II 798\$**

**MINOLTA**

**Appareil 35mm automatique**

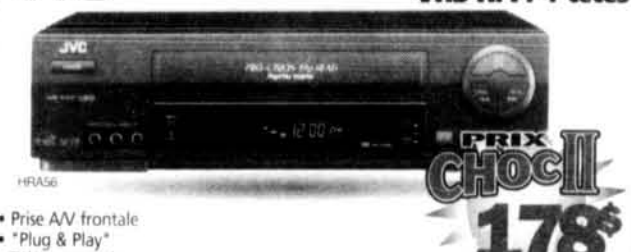
- Zoom 38-70mm
- Retardateur • Dos dateur
- Entraînement du film automatique
- Rembobinage automatique
- Réduction des yeux rouges
- Flash automatique



**PRIX CHOC II 158\$**

**JVC**

**Magnéscope VHS Hi-Fi 4 têtes**



**PRIX CHOC II 178\$**



**Allô maman!**



**Bell Mobilité**

**Qualcomm QCP 2760**

Prix en magasin **119<sup>00</sup>\$**

Credit Bell - **70<sup>00</sup>\$\***

**PRIX CHOC II 49\$\***

+ primes Dumoulin!

**Forfait Bell**

- Forfait à 35\$
- Week-ends gratuits
- 150 minutes en tout temps
- Inclus: Centre de message express, Appel en attente, Remise d'appel, Appel conférence



**SAMSUNG**

**Téléviseur couleur 13"**

- Définition horizontale de 450 lignes
- Sortie audio de 2,5 watts
- Prise pour casque d'écoute à l'avant
- Télécommande

**PRIX CHOC II 238\$**



**SAMSUNG**

**Téléviseur couleur 20"**

- Résolution de 450 lignes
- Sortie audio 3 watts par canal
- Entrée AV frontale
- Prise pour casque d'écoute à l'avant
- Télécommande

**PRIX CHOC II 288\$**



**JVC**

**Téléviseur 27" stéréo**

- Résolution de 550 lignes
- Filtre en peigne
- Entrée AV et S-véo
- Sortie audio variable
- Menu trilingue
- Télécommande universelle

**PRIX CHOC II 548\$**



**"NightShot" 0 lux**

**Handycam SONY**

**Caméscope 8mm XR**

- Zoom numérique 180x
- Viseur couleur
- 280 lignes de définition
- Batterie Stamina InfoLithium

**PRIX CHOC II 648\$**

**PRIMES Dumoulin** **GRATUIT!** Étui en cuir (Valeur de 30\$) **GRATUIT!** 600\$ de rabais Dumoulin

**PRIME! Mains libres**



**ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL**

**Motorola 7797**

Bimode • Bimode

- Compact, léger et fonctions multiples
- 4 services du réseau inclus
- Aucuns frais d'activation

Prix en magasin **199<sup>00</sup>\$**

Remise postale - **50<sup>00</sup>\$\***

**PRIX CHOC II 149<sup>00</sup>\$**

**Nokia 5120 scr**

Bimode

- Petit, léger et simple d'utilisation
- 4 services du réseau inclus
- Aucuns frais d'activation

Prix en magasin **74<sup>95</sup>\$**

Remise postale - **50<sup>00</sup>\$\***

**PRIX CHOC II 24<sup>95</sup>\$**

**PRIME! Mains libres**



**Forfait Rogers AT&T** Forfait à 30\$ **Inclus 1550 minutes**

- 150 minutes en tout temps • 1000 minutes les week-ends\*
- la première minute de chaque appel entrant, jusqu'à 400 appels entrants
- Afficheur numérique • Appel en attente
- Appel conférence • Remise d'appel

\*Excluant le service Payez à la carte

**Panasonic**



**Radiocassette avec lecteur DC**

- Radio MAMF numérique • Système XBS
- Enceinte avec séparateur acoustique

**PRIX CHOC II 128\$**

**RCA**



**Mini-chaîne Hi-Fi avec changeur 3 disques**

- Lecteur double cassette • Syntoniseur MAMF stéréo
- Égalisateur pré-réglé électronique • Télécommande

**PRIX CHOC II 178\$**

**RCA**



**Lecteur laser portatif**

- Design ultra-mince à commandes sur le dessus
- Sortie audio de cassette de voiture et adaptateurs
- Prise casque stéréo de 3,5 mm à commande de volume
- Alimentation par 2 piles alcalines "AAA" (non comprises)

**PRIX CHOC II 138\$**

**JVC**



**Lecteur laser portatif**

- Adaptateurs automobile / cassette fournis
- Triple protection anti-choc de 40 secondes
- Télécommande à 3 touches
- Longue durée de lecture de 48 heures avec piles alcalines

**PRIX CHOC II 228\$**

550, boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)  
Gatineau • Tél.: 246-2533

**Dumoulin**

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique

\* Sur achat de 200\$ et plus. Sujet à l'approbation du crédit. Taxes en sus. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. Quantité limitée.

# La trois

## Opération Enfant soleil Parce que la vie est si fragile...



**De 1988 à 1999, Opération Enfant Soleil a injecté plus de 39 millions \$ dans le secteur de la santé destiné directement et exclusivement aux enfants.**

**Le directeur général de l'organisme, Pierre Touzin était de passage au CHVO de Gatineau, jeudi dernier, pour remettre une somme de 16 000 \$ au secteur de la pédiatrie. La somme servira à l'acquisition d'un appareil hémoglobine glyqué et 2 balances électroniques pédiatriques.**

*Le directeur général d'Opération Enfant Soleil, Pierre Touzin a remis un chèque de 16 000 \$ aux autorités du CHVO de Gatineau pour le secteur de la pédiatrie. La petite Camille Sudrau tient bien le chèque en compagnie des co-animateurs du Téléthon des 3 et 4 juin prochains*

Au Québec, chaque année, il y a plus de 7 760 300 consultations en pédiatrie, c'est plus de 4 fois le nombre d'enfants de la province. Opération Enfant Soleil ne fait pas de distinction entre les différentes pathologies; tous les enfants malades sont soutenus dans leur lutte contre la maladie.

«L'enfant c'est la vie et, comme le dit Luc de Larochelière: «La vie c'est si fragile». C'est pourquoi, cette année, le thème de la campagne est: L'enfant et la vie. « Nous investissons dans la santé et la vie de nos enfants», précise monsieur Touzin. Toujours selon monsieur Touzin, le choix de cette thématique s'est effec-

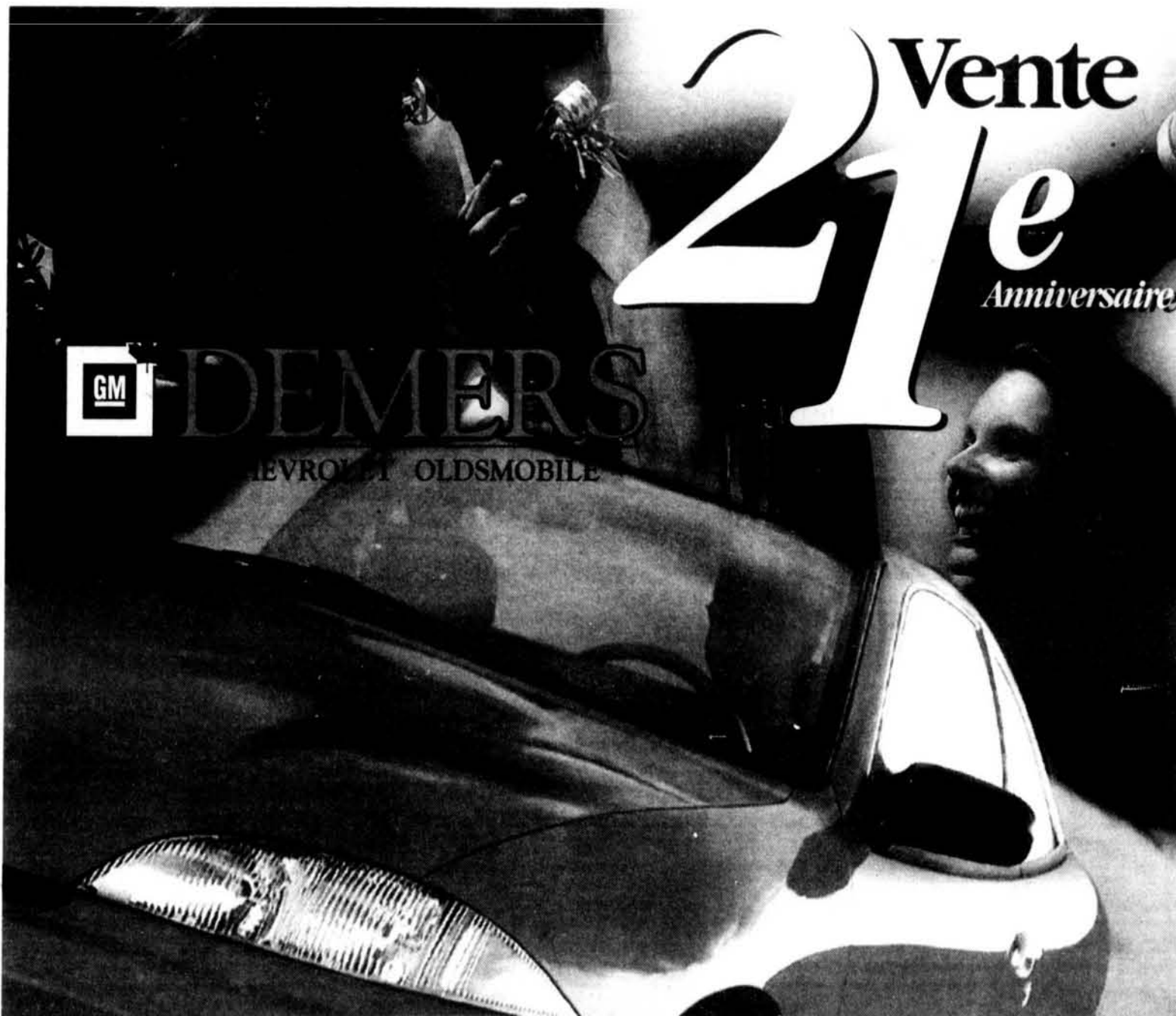
tué autour du changement de siècle. Cette étape, c'est comme une pause où l'on s'arrête avant de franchir une barrière. Il faut que tout cela soit fait dans la simplicité. Et la simplicité, ça veut dire d'en profiter pour se ramener à l'essentiel. L'essentiel, c'est de définir Opération Enfant Soleil comme étant un organisme qui existe pour l'enfant. C'est pour cette raison que la thématique «Centrée sur l'enfant, centrée sur la vie» a été choisie. Ce qui nous intéresse chez l'enfant c'est sa vie, sa vie physique et mentale et aussi sa vie sociale. C'est donc clair pour nous que cette thématique positionne bien Opération Enfant Soleil, dans un moment où l'on franchit une nouvelle étape au niveau du temps. Ça ne change peut-être pas grand chose à première vue, mais il faut en profiter pour faire le point sur ce qu'on a fait. De plus, nous avons voulu démontrer dans l'image des enfants qui s'amuse, qui courent, qui ont le sourire, sur l'affiche de promotion, que c'est là

notre objectif premier.

Les co-animateurs, Patricia Paquin, Vincent Bolduc et Vincent Gratton étaient aussi sur place pour informer la presse sur les déroulements du Téléthon Opération Enfant Soleil. Cette année, le rendez-vous a été fixé aux 3 et 4 juin, encore une fois en provenance de la Salle Albert-Rousseau et du CEGEP de Ste-Foy à Québec.

Sur un plan plus local, il faut souligner le travail des étudiants de l'École secondaire Le Carrefour qui ont amassé quelque 7 000 \$ pour Opération Enfant Soleil via plusieurs activités dont la poussée de la «peanut» avec le nez sur la longueur des Promenades de l'Outaouais par un élève, Jean-François Benoit, qui a ainsi amassé plus de 500\$.

Le Téléthon Opération Enfant Soleil est la seule opération de financement de l'organisme qui compte cependant sur des commanditaires.



**Vente**  
**41<sup>e</sup>**  
*Anniversaire*

**GM** **DEMERS**  
CHEVROLET OLDSMOBILE

**GM**  
**DEMERS**  
CHEVROLET OLDSMOBILE

**fête**  
avec ses plus  
bas prix de l'an  
2000

Plus de  
**350**  
véhicules  
disponibles

Freins garantis  
à vie

et

garantie prolongée 5 ans /  
80 000 km incluse  
sans frais

868, boul. Maloney  
Ouest,  
Gatineau

**568-5811**

• Toujours moins cher qu'ailleurs •

Voir détails  
en magasin

## Un don à la communauté Un terrain communautaire pour Chelsea



Les perspectives d'avenir pour le développement des loisirs à Chelsea viennent de prendre un essor suite à une entente visant le transfert d'un terrain aux fins récréatives pour la communauté.

Selon l'entente, Madame Elizabeth Meredith cédera une étendue de 18 acres située à l'est de l'école Chelsea Elementary, sur le chemin Old Chelsea, à La Fondation Chelsea, un organisme sans but lucratif formé pour développer des infrastructures de loisirs pour les résidents.

Le terrain appartenait à la famille Meredith depuis le milieu du 19e siècle, alors que Gardner et Charles (« Chum Charlie ») Church en étaient propriétaires. Gardner était le fils

d'un des premiers colons à venir s'établir à Chelsea en 1819 et était l'oncle de Cecil Ernest Meredith, qui acquit la propriété en 1939. Son fils Douglas acquit le terrain et le légua, à son tour, à son épouse Elizabeth, lors de son décès le 10 mai 1982.

«Les résidents de Chelsea seront toujours redevables à madame Meredith et à sa famille pour avoir mis ce site à la disposition des résidents pour des fins récréatives de la municipalité», de souligner Marc Allain, président de La Fondation Chelsea.

La Fondation Chelsea a élaboré un plan à long terme pour le développement d'installations récréatives et culturelles par des terrains de soccer, un terrain de jeux et un planchodrome.

«Ce projet est une très bonne nouvelle pour notre communauté», de préciser M. Dugald Stewart, président de Soccer Chelsea. «Les terrains de soccer nous sont indispensables. Déjà 1 résident sur 10 de notre population participe directement à Soccer Chelsea et nombre d'autres personnes contribuent activement à son succès», de poursuivre M. Stewart.

«La communauté possède maintenant une base solide sur laquelle elle pourra planifier et développer son infrastructure récréationnelle. Ces terrains deviendront le cœur de la communauté, un lieu de rencontre dynamique où tous, des plus jeunes aux plus âgés, pourront venir se divertir», de conclure M. Allain.

La Fondation dévoilera bientôt ses plans pour le site en vue de son développement.



(KG) Le maire de Hull, M. Yves Ducharme, le conseiller du quartier de Laurier, M. Pierre Leduc, ainsi que le directeur du Service d'incendie, M. Luc de la Durantaye, ont officiellement lancé les travaux de construction du nouveau poste d'incendie qui sera situé sur la rue Saint-Rédempteur. Le maire a alors procédé à la pelletée de terre marquant le début des travaux qui s'échelonnent sur une période d'environ 10 mois, soit jusqu'en mars 2001, et qui nécessiteront des investissements de l'ordre de 3,2 millions de dollars.

D'une superficie de 1 650 m<sup>2</sup> (17 700 pi<sup>2</sup>), l'édifice comprendra entre autres, les espaces

suivants : garage de remisage, incluant trois portes pour véhicules de combat et une porte pour la division de prévention, tour de communication, bureaux et espaces administratifs, espaces techniques et de soutien et résidences pour les pompiers.

Selon le maire, le nouveau poste central offre plusieurs avantages. Entre autres, il permettra d'améliorer les délais de réponse et améliorera également la protection du secteur Wright. Enfin, M. Ducharme affirme que cette centrale répondra adéquatement aux besoins de la population pour les 30 prochaines années.

## Vos finances vous tracassent?



Faites appel à des professionnels

**Première consultation gratuite**

**Téléphonez-nous !**

**GINSBERG  
GINGRAS**

SYNDICS DE FAILLITES  
CONSEILLERS EN INSOLVABILITÉ

et associés/associates Inc.

**Hull**

145, Promenade du  
Portage, Hull  
Tél. : (819) 776-0283  
Télex : (819) 776-1254

**Gatineau**

160, boul. de l'Hôpital,  
bureau 200, Gatineau  
Tél. : (819) 243-1515  
Télex : (819) 243-8686

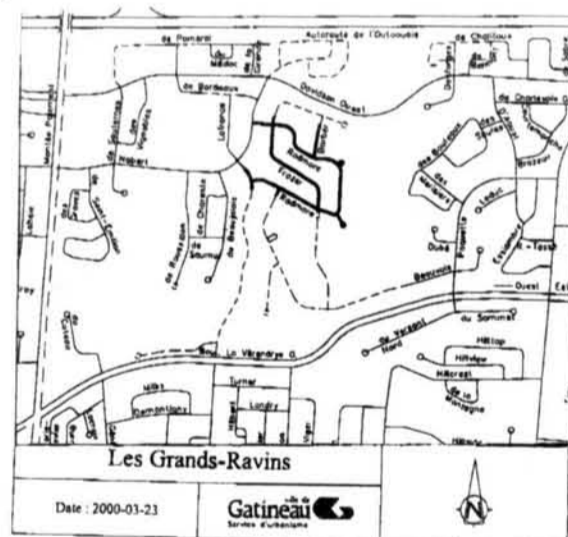
**Ottawa**

287, Richmond Road,  
Ottawa  
Tél. : (613) 729-4391  
Télex : (613) 729-3929

8084571

## AVIS DE PROMULGATION

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 17 avril 2000, a adopté le règlement numéro 1024-2000 pour changer le nom des rues de Margaux, de Corbières et de Jurançon. Ces rues sont dorénavant nommées Radmore, Frazer et Barber et sont montrées au plan reproduit ci-après.



Ce règlement entre en vigueur le jour de la publication du présent avis et les personnes intéressées peuvent le consulter au Service du greffe, situé au 2<sup>e</sup> étage de l'édifice Pierre-Papin, bureau 205, 144, boulevard de l'Hôpital, Gatineau, Québec.

**DONNÉ À GATINEAU, ce 7 mai 2000.**

L'assitant-greffier de la Ville,  
M<sup>re</sup> Richard D'Auray

ville de  
**Gatineau**

9415571

**Bonjour  
dimanche**

Robert Allard  
Éditeur - Directeur général

975, boulevard St-Joseph, bureau 140, Hull J8Z 1W8

Tél. : (819) 770-2205

Télécopieur : (819) 770-0825

Courriel : [bonjour.dimanche@videotron.ca](mailto:bonjour.dimanche@videotron.ca)

**Équipe de rédaction**  
Remy Paquette  
Karine Giasson

**Chroniqueurs**  
Ingrid Savoie  
Sylvain Pilonnière  
Pascal Sergent  
Frédéric Projean  
Michel Lalonde  
Suzanne Cloutier

**Conseillers  
publicitaires**  
Kathleen Michaud  
Diane Perron  
Johanne Maurais  
Alice Caron

**Infographistes**  
Marie-Josée Bélisle  
France Gonthier

**Directrice  
administrative**  
Nicole Charette

**Secrétaire**  
Louise Bordeleau

**Réceptionniste**  
Jennifer Casotti

**Distribution**  
Publi-Sac Outaouais

**Imprimé par :**  
Qualimax



**74 500  
exemplaires**

distribués  
gratuitement dans tous  
les foyers d'Aylmer,  
Hull, Gatineau,  
Masson-Angers  
et Buckingham

Le Bonjour dimanche est publié par:

Les Hebdomadaires UniMédia  
division de Compagnie UniMédia  
Pierre Richard  
Vice-président exécutif  
et chef de la direction financière

Dépôt légal Bibliothèque du Québec  
Toute reproduction des annonces ou informations,  
en tout ou en partie, est formellement interdite sans le  
consentement écrit des éditeurs

## Vérification policière faite... Un siège d'enfants sur 223 bien installé



Les policiers procèdent à la vérification de conformité des sièges d'auto pour enfants, le samedi 17 juin dans le stationnement du Centre de liquidation La Baie des Promenades de l'Outaouais.

La campagne de vérification des sièges d'auto pour enfants, menée l'an dernier par les policiers de la Sûreté Gatineau-Métro a révélé qu'un seul était bien installé et deux seulement étaient conformes. Au niveau provincial, les statistiques de la SAAQ démontrent que 81 % des sièges d'auto utilisés sont conformes aux caractéristiques physiques des enfants. Par contre, seulement 39 % sont bien utilisés.

Cette année, la campagne est orientée vers deux grands axes: l'inspection des sièges d'auto pour enfants et la récupération et remise en état de sièges d'auto pour enfants pour être redistribués dans la communauté aux familles défavorisées.

La campagne s'amorcera avec la cueillette des vieux sièges d'auto au Quartier général de la Sûreté Gatineau-Métro et dans les centres communautaires de la police. C'est en route depuis le 2 mai. Le jeudi 1er juin, session d'in-

formation des partenaires du projet qui apporteront leur aide lors des inspections, la formation sera donnée par des experts de la Société d'Assurance Automobile du Québec.

Le point culminant de cette campagne aura lieu le samedi 17 juin dans le stationnement attenant au Centre de liquidation La Baie des Promenades de l'Outaouais, de 9 h à 17 h.

De l'animation, un kiosque d'information et la présentation de vidéos seront au programme, en plus de la clinique de vérification des sièges d'auto pour enfants.

Des techniciens de la Corporation des Concessionnaires automobiles de l'Outaouais seront également disponibles pour procéder aux ajustements nécessaires à rendre les sièges conformes. Il y aura aussi deux chiropraticiens qui démontreront comment ajuster un appui-tête afin d'en tirer le maximum pour éviter les blessures au cou lors d'impacts.

Une clinique complémentaire aura lieu à Masson-Angers, dans le stationnement de l'arena Robert Rochon, le samedi 15 juillet.

Enfin, les automobilistes qui viendront faire vérifier leurs sièges d'auto pour enfants seront éligibles au tirage de dix sièges d'auto pour enfants, chacun d'une valeur moyenne de près de 170 \$.

Quand la vie d'un enfant est en jeu, il n'y a pas de mesures superflues...la clinique de vérification de sièges d'auto d'enfants du 17 juin aux Promenades de l'Outaouais est un gage de sécurité pour votre enfant. Soyez-y! Un siège d'auto pour enfants mal installé égale DANGER!

## Sentier transcanadien Des portes-paroles enthousiastes!

**KARINE GIASSON** Vingt municipalités de l'Outaouais seront hôtes du Relais 2000 du Sentier transcanadien du 25 août au 9 septembre 2000 et plus de 165 relayeurs de la région parcourront quelque 315 kilomètres de piste entre Grand-Remous en Hull pour transporter l'eau cueillie dans l'Atlantique le 5 mai et la verser dans la fontaine du sentier, accomplissant ainsi la dernière étape en vue de l'inauguration officielle du 9 septembre, à Hull.

Fier d'être le porte-parole du Relais 2000 au Québec, M. Larry Smith, président et chef de la direction des Alouettes de Montréal dévoilait jeudi dernier le nom des personnes de tous les coins de la région qui, après avoir soumis leur inscription, ont eu la chance d'être sélectionnées parmi plus de 2000 candidatures québécoises. « Je suis assuré que vous serez d'excellents ambassadeurs de cet extraordinaire événement », croit Larry Smith, enthousiaste. Excellent motivateur de troupes, il prêche par l'exemple; une dizaine de «push-up» devant la presse pour en convaincre!

Déjà porte-parole de ParticipAction dans le cadre de la campagne auprès des jeunes du Mois de l'éducation physique et du sport étudiant, l'artiste Don Karnage est fier de se joindre également au Relais 2000 du Sentier transcanadien au Québec, du 14 juillet au 9 septembre. Interprétant son plus récent succès, Don Karnage a fait danser le compa aux gens présents jeudi à la Maison du Citoyen de Hull, y compris le maire Yves Ducharme et le député fédéral Marcel Proulx.

### MÉCHANTE PERFORMANCE

EAGLE HP de GOODYEAR

De la haute performance, en voulez-vous? En v'la! Le radial toutes saisons EAGLE HP de GOODYEAR a de quoi inspirer la confiance à haute vitesse. Durable, maniable et confortable, il colle à la route comme pas un.

### GOODYEAR EAGLE HP



Traction, maniabilité et performance à prix abordable

Offert à compter de

**101.75\$**

P195/60R14 105.84\$ P195/65R15 114.80\$ P205/60R15 118.83\$

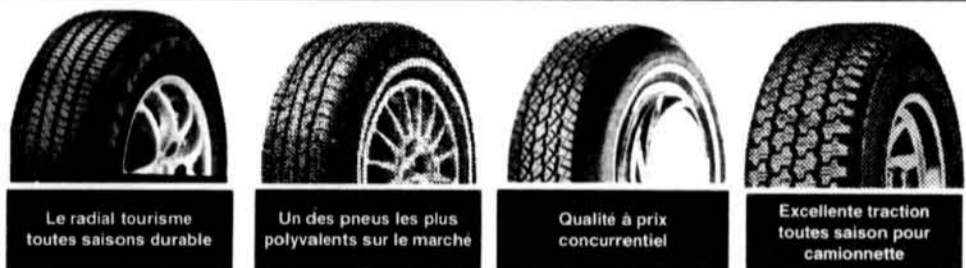


Du 24 avril au 13 mai,

à l'achat de deux ou quatre pneus Goodyear sélectionnées suivantes : Regatta 2, Integrity, ainsi que de tous les Eagle et Wrangler, nous vous remettons un bon-mécano Goodyear d'une valeur de 10 \$ ou 25 \$ applicable sur nos services mécaniques.

Ce printemps, passez nous voir pour profiter des rabais que vous offrent nos bons-mécanos. Ils sont à votre service.

Appelez-nous pour plus de détails.



REGATTA II	INTEGRITY	SKYTRACK II	GOODYEAR WRANGLER AS (P-METRIC)
à compter de <b>77.65\$</b>	à compter de <b>68.36\$</b>	à compter de <b>47.89\$</b>	à compter de <b>102.47\$</b>
Dimension Prix	Dimension Prix	Dimension Prix	Dimension Prix
P185/70R14 94.69\$	P175/65R14 75.76\$	P175/70R13 50.37\$	P215/75R15 123.68\$
P205/75R14 102.06\$	P185/75R14 76.42\$	P185/70R14 58.17\$	P225/75R15 125.58\$
P205/65R15 112.46\$	P195/75R14 79.10\$	P195/70R14 60.03\$	P235/75R15 126.92\$

67, rue St-Louis, Gatineau 561-1936  
De 8h00 à 17h30 en semaine  
Samedi de 8h00 à 12h00

372, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-1936  
De 8h00 à 17h30 en semaine  
Samedi de 8h00 à 12h00

425, boul. St-Joseph, Hull 771-7380  
De 8h00 à 17h30 en semaine  
Samedi de 8h00 à 14h00

Sous détaillants:  
756, Principale, Buckingham 986-8757  
Services mécaniques P.M. Major



### Forfait «Changement de PNEUS»

- Montage et équilibrage de deux pneus
- Inspection des freins avant et arrière
- Inspection sécuritaire visuelle
- Vérification de l'état des pneus

**19.99\$**

PERMUTATION ET MONTAGE COMPRIS

**39.99\$**



### ALIGNEMENT INFORMATISÉ DES 4 ROUES

Économisez en achetant directement du grossiste

MÉCANIQUE GÉNÉRALE ET ÉLECTRONIQUE • ENTRETIEN COMPLET DE VOTRE AUTOMOBILE

Suzanne Cloutier

Plantes  
et jardinsCultiver  
un sol  
sablonneux

Le sol sablonneux laisse pénétrer les racines des plantes en profondeur, assure un bon drainage et se réchauffe rapidement au printemps. Le hic; il retient mal l'eau et les éléments nutritifs. Voici 7 trucs pour surmonter ces difficultés.

Travaillez le sol au printemps. Juste avant la plantation, bêchez le sol à la fourche. Ce travail doit être effectué juste avant les semis, sinon le sol perd ses éléments nutritifs avec la pluie.

Utilisez des engrais verts. Ils fournissent au sol de la matière organique, des éléments nutritifs et ils stimulent la vie du sol. Le seigle, l'avoine et l'orge sont recommandés. Ils empêchent l'érosion.

Choisissez des plantes de sol sablonneux. Pour les fleurs: l'achillée, le géranium et le sedum. Pour les légumes: la carotte, le panais, la pomme de terre, l'asperge, l'ail, l'oignon, le haricot et la tomate.

Ajouter de la matière organique. Sous forme de compost, la matière organique aide à retenir l'eau et les éléments nutritifs. Incorporez-la en surface, elle a tendance à pénétrer rapidement le sol.

Surveillez le pH. Le sol sablonneux perd souvent son calcium et devient acide. Si votre pH est trop acide, ajoutez de la chaux dolomitique ou de la chaux agricole. Ne sureléve pas vos aires de plantation comme on le ferait en sol argileux. Les paillis sont également recommandés pour retenir l'humidité.

Enfin, épandez 3 cm d'argile à l'automne, il se combine au sable et à la matière organique pour former de l'humus qui contient les minéraux nécessaires aux végétaux.

Une fois bien amendé, le sol sablonneux peut donner des résultats étonnants

La semaine prochaine: Cultiver un sol argileux ou limoneux

Suzanne Cloutier  
Centre Botanix Cloutier  
Chemin du Pont Alonzo-Wright.

## Divertissement

## Prendre la route avec Bori



L'arrivée du printemps signifie pour Edgar Bori que c'est le temps de prendre la route. C'est ce qu'il nous propose avec la sortie de son troisième album, le premier sous l'étiquette GSI Musique.

**KARINE GIASSON** Intitulé «Bori», cet album est une sorte de «Road Story» où l'on passe d'une destination à l'autre et d'un rythme à l'autre. Inspiré des airs de tango, de musique cajun et de blues, «Bori» est une aventure musicale en 13 étapes où cohabitent les collaborations de Michel Rivard, Mario Légaré, Pierre Flynn, l'Ensemble Romula Larrea et d'Alain Lamontagne.

Prendre la route. C'est ce dont on a envie dès la première écoute de Bori. Bien calé dans une décapotable, cheveux au vent, filez droit à la

mer afin de vous laissez bercer par les vagues, sur le quai de «Grande Vallée»... Prochaine destination, Las Vegas, idée de se retrouver dans un petit bar enfumé, presque vide, verre de whisky à la main, à la recherche de «Lucien» porté disparu... Puis, cap sur les bayous, le temps de s'imprégner des odeurs cajuns avec «Ti-Cul» et d'échanger quelques paroles avec «Elle»... Ensuite, reprenez le chemin plus au sud pour passer une nuit chaude, sous le clair de lune argentin à la rencontre d'«Alfredo». Et soudainement, «J'sais pas comment», l'aventure se poursuit parmi les gitans, par un danse au beau milieu d'un cimetière.

Partir aimer. Partir danser. Partir pleurer. Le monde sous les yeux et Bori dans les oreilles. C'est un disque de route que ce mystérieux Edgar nous livre ici. Un album qui se distingue des précédents, «Vire et valse la vie» (1995) et Edgar BORI (1997), par une ouverture à d'autres

styles musicaux. Des mélodies envoûtantes et une poésie toujours aussi brillamment ciselée, mais cette fois-ci, un univers moins sombre que dans les deux autres opus. Des paroles qui évoquent mille et un tableaux, une profondeur qui déstabilise et rassure à la fois. Un album qui se lit tout autant qu'il s'écoute.

**Mais qui est donc ce Edgar Bori?** «Edgar Bori, c'est un personnage de l'ombre. Un personnage imaginaire», répond tout de go le principal intéressé. En fait, Edgar Bori ne s'est jamais dévoilé et ne se dévoilera probablement jamais. Et ce, pour deux raisons. «Nous (le groupe Bori) ne proposons pas d'image. On veut que les gens écoutent. On privilégie le contenu plutôt que le contenant», précise Edgar. Deuxièmement, c'est un choix personnel: ne pas être reconnu. Ce faisant, je ne me limite pas dans les choix de chansons. Je peux le faire librement, parce que je suis plus à l'aise si les gens ne me reconnaissent pas dans la rue. C'est un choix personnel et non une astuce de marketing», rappelle-t-il.

**L'ombre et la lumière** La collaboration de Michel Rivard à la co-réalisation de «Bori» la rendu un peu plus accessible que les précédents albums. Maintenant, Bori s'écoute même en faisant la vaisselle, alors qu'avant, l'oreille ne devait point quitter l'acoustique. «En étant plus accessible, le monde va avoir la chance de découvrir Bori, puisque les radios font tourner «Ti-Cul» et «C'est rien», mentionne Edgar.

Bori, c'est s'accrocher à quelque chose. Bori, c'est aller où la route te mène. Bori, c'est en route vers on ne sait où. Bori, c'est une multitude de paradoxes. Bori, c'est un chanteur éclaté qui présente toutes sortes d'univers. Bori, avec lui, c'est impossible de se perdre, puisqu'aucun tracé n'est défini. Bori, c'est changer l'ombre en lumière. Et avec le troisième album de Bori, fini la mauvaise journée d'automne du deuxième, et aux oubliettes la désillusion du premier. «BORI, c'est réapprendre à vivre avec le soleil, c'est définir ce qui est important dans la vie.» BORI, explosion.

En octobre, Bori s'en va à Paris. Sûrement motivé par leur but ultime: «Devenir les plus illustres inconnus au monde».

À découvrir sur la route, les vitres de la voiture baissées et les cheveux au vent.

Directement d'Abitibi (Rouyn-Noranda)  
La Compagnie Hélène Morasse présente

Les Pirates  
de Penzance

Une opérette de Gilbert et Sullivan en version française originale



Samedi 13 mai 2000, à 20h  
Auditorium du Collège de l'Outaouais  
333, boulevard Cité des Jeunes, Hull  
Entrée: 20\$ (adulte), 15\$ (étudiant)

Billets disponibles:

• aux Librairies du Soleil (3 succursales) et à la Librairie du Parc  
• aux comptoirs Ticketmaster, téléphone (613) 755-1111 et internet: [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

CHOT 40

Abitibi-Témiscamingue  
Municipalité des Cantons de l'Est  
Municipalité des Cantons de l'Ouest

Les belles  
ratouneuses

Théâtre de l'Île

1, rue Wellington, Hull

du 10 mai au 17 juin  
forfaits souper-théâtre

Ville de Hull



Les billets sont en vente à la  
billetterie du Théâtre de l'Île  
du lundi au samedi  
de 12 h à 20 h 30,  
chez Ticketmaster au 755-1111,  
via internet au  
[www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

Renseignements: 595-7455

## Un premier album de calibre national Deux Saisons lance Deux Saisons



Deux Saisons : David Pichette, Marek Przednowek, Fritz Larière, Jean-Marc Lalonde et Nicolas Deyon.

Peut-être êtes-vous de ceux qui ne les connaissent pas encore. Ou encore de ceux qui n'ont qu'entendu leur nom quelque part, un beau jour. Plus chanceux, vous les avez vus jouer au Marché, le point de départ de leur carrière. Pourtant, selon les initiés, il n'y aurait rien comme un bon rigodon joué par Deux Saisons... Initiés ou pas, voici venu le temps de savourer le nouvel album de ce groupe franco-ontarien.

**KARINE GIASSON** En effet, ceux qui savent «soulever et saouler une foule» lancent ce lundi 8 mai, de 18 h à 20 h, à la Turlutte, leur troisième album, leur premier pour le marché national. « Ce sont les chansons du deuxième album, mais elles ont été retravaillées et remixées, précise Jean-Marc Lalonde,

accordéoniste du groupe. Maintenant, c'est pour de vrai. Nous avons un contrat et toute une équipe pour nous soutenir. On y va!»

Une mixture de sons celtiques, pops, traditionnels, trempés dans une sauce jazzée, voilà ce qu'offre cette jeune formation. À mi-chemin entre La Bottine Souriante et les Colocs, on y croise Deux Saisons. Un spectacle interactif aux rythmes endiablés où la surprise est au rendez-vous. Inviter Deux Saisons à jouer, c'est comme une recette instantanée pour un «party».

Après le lancement, Deux Saisons se prépare à prendre la route pour la saison estivale. Le

groupe sera au Festival franco-ontarien, à Musiqu'en août, il fêtera la Saint-Jean un peu partout en Québec, jouera au Vieux-Port de Montréal le 1er juillet, participera aux Fêtes de la Nouvelle-France à Québec... Une visite dans le sud de la France est aussi envisageable. « Si nous sommes invités à un festival, nous ferons le tour c'est sûr », ajoute Jean-Marc.

Entre vous et moi : il est préférable d'être invité pour assister au lancement de lundi, mais l'agent du groupe m'a confirmé jeudi dernier qu'il n'était pas obligatoire d'être muni de petit carton orange pour être de la fête. Alors...

### GRANDE OUVERTURE

La Maison de la



Monique St-Pierre,  
Propriétaire  
20 ans d'expérience

- Réparation de vêtements
- Remodelage de vêtements
- Nettoyage à sec
- Accessoires de mode (boutons, boucles de ceinture, garnitures, etc.)
- Cuir et suède

70, BOUL. MONTCLAIR, HULL  
(819) 771-7776

## Grand solde printanier chez Williams

1999 Cadillac de Ville P1183 36 832\$	1999 Pontiac Grand-Am P1158 17 465\$	1999 Oldsmobile Intrigue W1228 18 589\$	1999 Chevrolet Lumina W1228 16 845\$	1999 Buick Le Sabre W1228 23 907\$	1998 Mazda Protege W1274 13 702\$
1998 Chevrolet Malibu P1119-1 15 746\$	1997 Chevrolet Cavalier Classic de 4 portes de 8 375\$	1997 Pontiac Sunfire P1198-1 7 960\$	1993 Cadillac Fleetwood Brougham P1228-1 13 978\$	1997 Cadillac Catera P8817 25 748\$	1996 Chevrolet Cavalier 0293-1 8 644\$
1996 Oldsmobile Aurora W1278 21 215\$	1997 Toyota Torcel 994-1 10 894\$	1997 Chevrolet Cavalier W1228 9 993\$	1999 Chevrolet Venture P1188 20 383\$	1996 Chevrolet Pick-up 3.4T 0314-1 23 588\$	1997 GMC Sierra SL P1228 15 873\$
1996 GMC Safari 0298-1 12 859\$	1996 Chevrolet Blazer LT 4X4 P1218 19 981\$	1997 GMC Sierra SLE 4X4 P1084 28 711\$	1997 Dodge Caravan W1288 14 682\$	1998 GMC Sierra SL 084-2 17 941\$	1997 Chevrolet Pick-Up 1.2T P1228 14 894\$

**La garantie 30 jours de Williams :**  
conduisez votre nouveau véhicule d'occasion pour 30 jours ou 2 500 kilomètres et si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons pour un autre véhicule d'occasion de la même valeur ou meilleur.

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION



#### C'est quoi Optimum ?

- Garanties appuyées par le manufacturier et contrat de service prolongé offert en option et assuré par le réseau des concessionnaires GM partout au Canada et aux États-Unis.
- Inspection mécanique et inspection de l'apparence en 150 points et plus pour les véhicules d'occasion Optimum Première.
- Assistance routière GM.
- Privilège d'échange unique de 30 jours ou 2 500 kilomètres.

Le nouveau

**WILLIAMS**

CHEV - OLDS

CADILLAC L166

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9 h à 14 h - Vente de 9 h à 17 h

**950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731**

www.williamschev.gmcanada.com

Le nouveau

**WILLIAMS**

CHEV - OLDS

CADILLAC L166

# Les sourires de la semaine



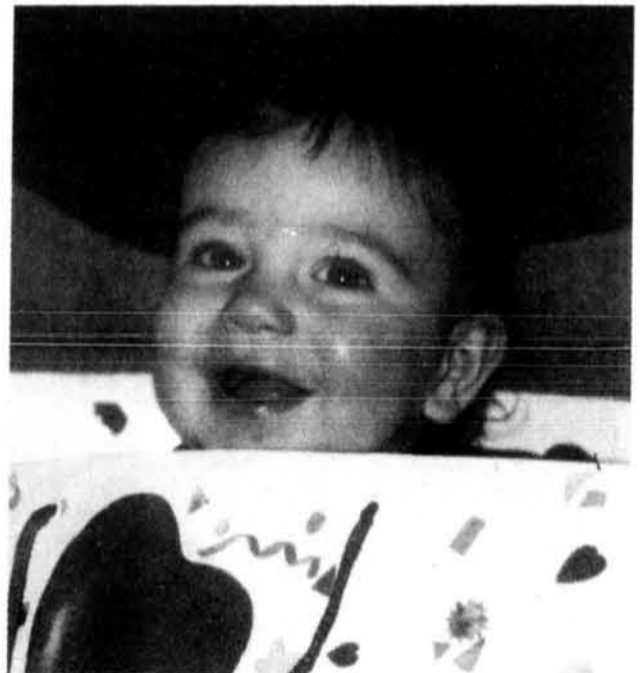
**Camille Gadbois**

Cette jolie fillette d'à peine 9 mois enjôle son entourage. Maman Sylvie et papa Marc la qualifie de très tranquille et toujours de bonne humeur. Elle adore son grand frère de 5 ans, Dominic.



**Jordane Charbonneau**

Toujours souriante, Jordane Charbonneau n'a que 3 ans et demi. Elle dessine très bien et raconte des histoires à sa poupée pour l'endormir comme maman Sylvie et papa Jacques.



**Olivier Renaud**

Ce petit cadeau dans un sac que maman Chantal et papa Richard ont reçu, se nomme Olivier Renaud. À 1 an, il démontre des talents certains pour le soccer. Il adore jouer avec son ballon.



**Monique Lalonde**

CLINIQUE FAMILIALE DE SANTÉ DENTAIRE



Dentisterie générale & esthétique... en douceur!

D<sup>re</sup> Monique Lalonde, Chirurgienne dentiste

Quel plaisir que de grandir avec un joli sourire!

URGENCE DENTAIRE 7 jours & soirs



663-3687

395 rue Main, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau



## AVIS PUBLIC DE RAPPEL DE VÉLOS

VÉLO BMX R-1000 (71-1212-0)  
VÉLO MBX-5000 (71-1281-4, 71-1282-2, 71-1283-0)  
VÉLO MBX-1000 (71-1401-0, 71-1402-8, 71-1403-6)

À la suite du rappel du vélo supercycle 1800S, la Société Canadian Tire Limitée annonce le rappel des trois modèles de vélos susmentionnés vendus chez Canadian Tire durant la période allant de janvier au 7 avril 2000. Les articles achetés avant ou après cette période sont conformes à toutes les normes canadiennes et ne font pas l'objet du présent rappel.

### VÉLO BMX R-1000 (71-1212-0)

Le vélo BMX modèle R-1000 fabriqué par P.T. Wijaya Bicycle Industries fait l'objet d'un rappel en raison du danger qu'il pourrait causer au cycliste. Une défectuosité au niveau du guidon pourrait rendre la conduite du vélo difficile.

On peut reconnaître le vélo BMX R-1000 aux caractéristiques suivantes :

- Cadre jaune; roues de 20 po
- Tube inférieur du cadre et fourche chromée affichant R-1000
- Autocollant sur le tube de la selle

Les consommateurs qui ont fait l'achat de ces vélos durant la période spécifiée sont priés de cesser immédiatement de s'en servir et de les retourner au magasin Canadian Tire le plus proche, afin d'obtenir un remboursement du prix d'achat.

### VÉLO MBX-5000 (71-1281-4, 71-1282-2, 71-1283-0) et VÉLO MBX-1000 (71-1401-0, 71-1402-8, 71-1403-6)

Les vélos MBX-5000 et MBX-1000 NE COMPORTANT PAS de gravure sur le moyeu de l'axe de la roue arrière font l'objet d'un rappel en raison d'une faiblesse de l'axe de la roue arrière. Cette défectuosité a pour effet de plier l'axe, provoquant un décentrage de la roue. Ces vélos fabriqués par Krane Corporation font l'objet d'un rappel car ils ne répondent pas aux normes de rendement et de qualité requises.

Ce rappel concerne seulement les vélos NE COMPORTANT PAS de gravure sur le moyeu de l'axe de la roue arrière. Les articles achetés avant ou après la période susmentionnée répondent aux normes canadiennes et ne font pas l'objet du présent rappel.

On peut reconnaître le vélo MBX-5000 aux caractéristiques suivantes :

- NE COMPORTE PAS de gravure ressemblant à « JL » sur le moyeu de l'axe de la roue arrière
- Cadre en Y jaune à double suspension
- Marque MBX-5000 sur le tube supérieur du cadre et sur la fourche avant
- Fourche et cadre arrière rouge

On peut reconnaître le vélo MBX-1000 aux caractéristiques suivantes :

- NE COMPORTE PAS de gravure ressemblant à « JL » sur le moyeu de l'axe de la roue arrière
- Cadre en Y bleu
- Marque MBX-1000 sur le tube supérieur du cadre et sur la fourche avant
- Fourche avant jaune

Les consommateurs qui ont fait l'achat de ces vélos durant la période spécifiée sont priés de cesser immédiatement de s'en servir et de les retourner au magasin Canadian Tire le plus près. Canadian Tire se chargera de faire les arrangements nécessaires pour faire réparer les vélos défectueux.



LF00-1284

ENTREPOSEZ VOTRE FOURRURE CHEZ UN EXPERT

## Protégez votre fourrure

Votre manteau de fourrure est assurément le vêtement le plus dispendieux de votre garde-robe.

Un entreposage adéquat dans des conditions idéales permettra à la fourrure de rester douce et luisante et durera plus longtemps.

### LES CONDITIONS IDÉALES D'ENTREPOSAGE POUR VOTRE MANTEAU DE FOURRURE :

- Suspendre le manteau sur un bon cintre
- Dans un endroit bien aéré - sans housses
- Taux d'humidité de 50%
- Température contrôlée - entre 5° et 10°
- Protection contre le feu et le vol

Oubliez les boules à mites, le coffre de cèdre et le congélateur. L'entreposage et l'entretien annuels sont les seuls véritables soins à apporter à votre fourrure.

### LES AVANTAGES DE L'ASSURANCE AVEC L'ENTREPOSAGE

- COUVERTURE TOUTS RISQUES
- PROTECTION UNIVERSELLE
- RÉCLAMATION SANS FRANCHISE
- AUCUNE INFLUENCE SUR VOTRE ASSURANCE RÉSIDUELLE
- RÉGLEMENT DES SINISTRES SIMPLIFIÉ ET RAPIDE

TARIFF D'ENTREPOSAGE ET ASSURANCES*	
VALEUR	COÛT
1000 \$	42 \$
2000 \$	65 \$
3000 \$	80 \$
4000 \$	95 \$
5000 \$	110 \$
6000 \$	125 \$

\* Taxes incluses, la valeur déclarée doit représenter la juste valeur dépréciée de l'article.

### OFFRE SPÉCIALE

ENTREPOSAGE GRATUIT

AVEC RECYCLAGE COMPLET. À PARTIR DE 975 \$.

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE.

TAXES INCLUSES.

- NOS SERVICES
- CUILETTE À DOMICILE (SECTEUR URBAIN)
- VOITE À TEMPÉRATURE ET HUMIDITÉ CONTRÔLÉES
- SERVICES DE RÉPARATION, REMODELAGE ET TRAITEMENT



367, BOUL. ST-JOSEPH HULL 777.4233

DEPUIS 45 ANS!

## Expédition Ellesmere 2000: destination Ajuittuq Un jeune Hullois de 21 ans à la conquête de l'île d'Ellesmere

Ça y est! Le coup d'envoi est donné. Tel que planifié depuis plus d'un an, quatre jeunes Québécois de 21 à 25 ans, une fille et trois garçons, dont le Hullois Sébastien Néron-Veilleux, ont quitté leur camp de base à Hull le 19 avril pour faire escale dans le Grand Nord, à Resolute Bay, et enfin débarquer sur l'île d'Ellesmere, tout près du cercle polaire, le lundi 24 avril pour un voyage qui se terminera le 27 mai prochain.



aspire à vivre pleinement. Dans les grands espaces empreints de liberté, il sera sans cesse à l'affût pour se découvrir, grandir. Peut-être bien qu'un jour de mai, alors qu'un vent du Nord lui cinglera la figure, un son de clochette se fera entendre. Peut-être même qu'en levant les yeux vers le ciel il apercevra ce point rouge lumineux. Peut-être qu'il rencontrera enfin... Le Père Noël!

Avec Sébastien, sur la photo Jason Bent de Montréal, Marc Boulianne de Boisbriand, et Sophie Cassis de St-Basile-le-Grand. Photo: Alain Dumas.

**KARINE GIASSON** Cette semaine, le lundi 1er mai dernier, l'équipe a donné de ses nouvelles pour la toute première fois. « L'expédition va super bien, les paysages sont à couper le souffle (relate la mère de Sébastien, Huguette Néron. Ils (l'équipe) sont de bonne humeur et heureux, tout en étant prudents, car jusqu'à maintenant, tout va bien là-bas. »

Avec Sébastien, Jason Bent de Montréal, Marc Boulianne de Boisbriand, et Sophie Cassis de St-Basile-le-Grand, se sont lancés dans une véritable expédition en skis, traînant leur pulkas (traîneau d'expédition) sur une distance de 350 kilomètres au coeur de l'Ellesmere, l'île la plus septentrionale du Canada, au-delà du 75e parallèle, dans le nouveau territoire du Nunavut. C'est aussi le royaume de l'ours polaire, mais il ne faut pas s'en faire, les membres de l'équipe ont amené avec eux Nanuq, un beau chien de 8 ans, surnommé le « gardien des ours polaires »!

Les quatre étudiants ont monté leur expédition dans le cadre de leur baccalauréat en « plein air et tourisme d'aventure » à l'Université du Québec à Chicoutimi, l'un des deux seuls endroits où ce cours se donne au pays. Au lieu de se contenter d'un « simple » projet d'envergure tel que requis pour leur diplôme, ils ont décidé de monter une véritable expédition polaire, qu'ils ont soigneusement préparée pendant plusieurs mois.

Un avion a déposé nos jeunes explorateurs sur l'île d'Ellesmere entre le 78e et le 79e parallèle. De là, par monts et par vaux... et par glace polaire, pendant les 30 jours d'expédition, parfois sous le soleil de minuit, ils parcourront le trajet qu'ils se sont tracé avec des cartes radar-satellite et autres, campant sous la tente par des températures allant jusqu'à -30 degrés Celsius, s'alimentant de mets étudiés qu'ils ont fait déshydrater et qu'ils devront réhydrater au fur et à mesure de leurs besoins en puisant dans des sacs soigneusement étiquetés.

Au terme de leur expédition, ils séjourneront quelques jours à Grise Fjord, dans la communauté Inuit située le plus au nord du Canada, afin de s'imprégner quelque peu de la culture, des valeurs, de la langue de ce peuple, et de sa vie après l'obtention de son autonomie.

Appuyés de quelques commanditaires, nos quatre étudiants sont toujours à la recherche de financement par bourses ou commandite, afin de rembourser les frais engagés dans un projet qui ne pouvait manquer d'être très coûteux.

Pour information ou pour commandite ou simplement par culture personnelle ou pour le plaisir des yeux, on peut consulter le très pittoresque et très instructif site Internet de l'équipe du projet Ellesmere 2000 au [www3.sympatico.ca/ellesmere2000](http://www3.sympatico.ca/ellesmere2000).

**Quelques mots sur Sébastien Néron-Veilleux** Le Père Noël tout comme les fées, les feux follets, le diable et la chasse-galerie, font partie de Sébastien. Tapeux de pieds, parfois compteur et chanteur à ses heures, ce passionné de folklore incarne la créativité. Visionnaire, il s'intéresse à tout: de la politique à l'histoire en passant par la psychologie et la géographie. Sous sa chevelure frisée bouillonnent plein d'idées toutes plus

folles les unes que les autres. Certains le qualifiaient de mégalomane... Ils ont souvent raison car ses idées débouchent sur des projets plus grands que nature (et le pire, c'est que sa marche, de dire Marc).

Sébastien a découvert le plein air au Collège de l'Outaouais par l'entremise des cours 18 jours plein air expérientiel et la Semaine d'hiver expérientielle. Lentement, il sentait monter en lui des sensations nouvelles et inexplicables. Des pulsions profondes qui allaient le marquer, qui allaient changer sa vie. Il vivra dorénavant au coeur de la nature dans ses activités comme le ski hors-piste, la raquette, le télémark, le vélo, l'escalade et le canot. Il fut

entre autre choses, coorganisateur du projet Saguenay 98, une expédition de projets voyageurs de dix jours sur la rivière Saguenay regroupant trois canots et trente-six étudiants du Collège de l'Outaouais.

On le rencontre passionné de tout et de rien, passionné des autres. Il aime côtoyer des gens nouveaux, vivre des situations nouvelles, bref apprendre et communiquer. Il eu l'occasion de visiter le Chili, l'Équateur, le Pérou, la Bolivie et la Colombie. L'été, il travaille au Camp des voyageurs de la Fondation Tim Horton pour les enfants, une fondation qui aide les enfants plus démunis.

Dans le cadre de l'expédition, Sébastien

## Rénovez et économisez grâce au Centre de tri R.M.S.O.



### RECYCLAGE EN VRAC

Louez un contenant de 12-16-20-30-40 verges cubes pour vos matières résiduelles ou débris de construction tels :

- bois • pièces de métal
- électroménagers • ciment
- clôtures • pièces d'auto, etc.

Nous acceptons les petites camionnettes et remorques

- réduire - ré-employer  
- recycler - valoriser

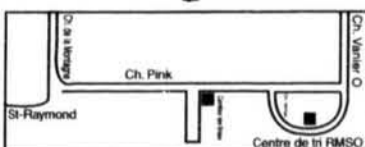
Que ce soit pour: • de la rénovation  
• de la construction  
• le nettoyage de cour

Afin de mieux accommoder notre clientèle, nos heures d'ouverture seront prolongées:

Lundi au vendredi: de 6 h 30 à 20 h  
Samedi: 8 h à 14 h 30  
Dimanche: fermé



Détenteur d'un permis du ministère de l'environnement



**Centre de tri R.M.S.O.** 815, rue Vernon, Aylmer  
772-9151 (Bur.) • 772-0120 (Centre de tri)

# Fidélité

*pâtisserie fine*

À la Fête des Mères,  
pour gâter maman...  
passez chez

# Fidélité

*pâtisserie fine*

1134, boul. St-René ouest,  
Gatineau 561-9245

730, boul. St-Joseph,  
Hull 776-0000

# Bonne fête chère maman

## Maman, laisse-moi t'offrir... une bonne table

**Bonjour dimanche a quelques suggestions pour vous!**

À l'occasion de la Fête des mères, il importe de souligner le rôle primordial joué par les mères pour assurer le bien-être de la famille. En cette journée spéciale, les mères méritent toute notre reconnaissance que nous leur témoignerons par de multiples attentions.

Pourquoi pas lui donner congé de cuisine et de vaisselle?

**Le restaurant La Jardinière du Holiday Inn Plaza de la Chaudière** Célébrez maman en famille au restaurant La Jardinière du Holiday Inn, 2 rue

Montcalm à Hull, avec un imposant brunch. Dans une ambiance recherchée, l'équipe de La Jardinière vous recevra à l'un des deux buffets, soit à 10 h 30 ou à 13 h 00. Vous pourrez déguster plus d'une vingtaine de mets différents, des casseroles de fruits de mer, sauce au champagne, du rôti de boeuf tranché en salle, des pâtés maison, des terrines, du gigot d'agneau tranché, et plus encore. Le brunch de la Fête des mères (22,95 \$) vous permettra de vous régaler en compagnie de votre famille (14,95 \$ seniors et 9,95\$ enfants de moins de 12 ans). Que vous ayez eu la chance ou non de goûter à la cuisine du restaurant La Jardinière, la Fête des mères est un beau moment pour découvrir ou redécouvrir le restaurant du Holiday Inn Plaza de la Chaudière. Pour réservation, hâtez-vous de composer le 778-3040, poste 231.

**Restaurant Ferme Rouge** Situé à Masson-Angers, à vingt minutes de la colline parlementaire et à 15 minutes du Casino de Hull, le Restaurant Ferme Rouge peut accueillir 535 personnes et met en vedette, tous les soirs, une vingtaine d'artistes présentant des numéros de musique, de chant et de danse. Parmi les spécialités culinaires, mentionnons le rôti de boeuf, les grillades, les fruits de mer, sans oublier le fameux buffet de fruits de mer à volonté servi dans une réplique du Santa Maria (du mercredi au dimanche). Les repas du soir sont très accessibles : à partir de 11,95 \$. Le Restaurant Ferme Rouge est vraiment unique en son genre avec ces soupers-spectacles grandioses. La Fête des mères se veut donc une belle occasion pour découvrir le Restaurant Ferme Rouge en famille, tout en comblant maman.



**Redécouvrez Holiday Inn**  
Plaza La Chaudière

**Restaurant La Jardinière**

Célébrez en famille!  
**Brunch de la Fête des mères**

Pour réservation **778-3040**, poste 231

**Holiday Inn**  
Plaza La Chaudière  
2, rue Montcalm  
Hull

## BUFFET YANGTZE

揚子江自助餐館

OFFREZ DE L'AMOUR À MAMAN AVEC LE GOÛT DE L'ORIENT

### FÊTE DES MÈRES

BUFFET SPÉCIAL DU SOIR  
TOUTE LA JOURNÉE DE 11 H À 23 H

**11 89\$**  
/ADULTE

CRABE D'ALASKA  
CUISINE ITALIENNE  
CUISINE TÉRYAKI (JAPONAIS)  
RÔTI DE BOEUF

BAR À SALADE  
BAR À DESSERT  
ET PLUS DE 160 PLATS  
CHAUDS...

**6\$**  
/ENFANT  
5 À 11 ANS

ARRANGEMENTS POUR GROUPES DISPONIBLES AVEC CAPACITÉ DE 360 PLACES

RÉSERVATIONS

**561-6262**

**1100 BOUL. MALONEY OUEST**  
**AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS**

# Bonne fête

Suite  
... une bonne table



Buffet Yangtze

du soir offert toute la journée de 11 h à 23 h. Vous pourrez déguster du crabe d'Alaska, de la cuisine italienne, japonaise, du rôti de boeuf, et plus de 160 plats chauds, agrémentés d'un bar à salade et d'un bar à dessert. Les prix spéciaux pour la Fête des mères sont des plus alléchants : seulement 11,89\$ pour les adultes et 6\$ pour les enfants de 5 à 11 ans. Le restaurant Buffet Yangtze peut accommoder 360 personnes. Venez vous amuser en famille! Hâtez-vous de réserver au 561-6262 et... Offrez de l'amour à maman avec le goût de l'Orient!

**Le JD's de l'avenue Gatineau.** La réputation de JD's est basée sur la qualité des produits qui entrent dans la préparation des plats maisons. «Je ne ferai rien manger à mes convives que je ne mangerais moi-même», insiste Jerry Perreault qui tient restaurant depuis plus de 30 ans. Tout est fait maison, la confiture du petit déjeuner comme le ketchup du dîner et du souper. Rien ne franchit le seuil de la cuisine qui n'est été fait des mains de Jerry et de Richard. «C'est comme manger chez maman mais, sans lui donner les problèmes.»

Et, en passant, les portions sont aussi dignes de la cuisine de maman. Si vous voulez vivre l'expérience d'un vrai bon steak sur la grille, le Resto-Bar JD's va sûrement vous impressionner. Quel que soit la cuisson désirée, vous obtiendrez satisfaction et vous y reviendrez.

Si vous préférez la terrasse, cette dernière peut accueillir une quarantaine de convives. Si la météo prévoit du beau temps, on vous suggère de réserver à l'avance, au 568-5792.

Retrouvez les «saveurs de maman» sans lui donner le trouble de cuisiner. Le resto Bar JD's n'a pas son pareil pour plaire à maman, au 62 de l'Avenue Gatineau à Gatineau

**Buffet Yangtze** Pourquoi choisir le Buffet Yangtze pour la Fête des mères? Pour l'ambiance, le menu, les prix, le service! Le restaurant Buffet Yangtze convient à toute la famille et vous permettra de passer un bon moment avec maman, tout en vous régaland du buffet spécial

# chère maman

## Cinq générations de mamans



La petite Amélie Bureau Pacheco âgée de 4 mois fait le bonheur de maman Nathalie, 22 ans, qui fait le bonheur de maman Diane Sauvé, 44 ans, qui fait le bonheur de maman Jacqueline Sauvé, 66 ans, qui fait toujours la joie de sa maman madame Lalonde, 88 ans. Une mère reste toujours une mère et qui sait dans 22 ans, Amélie sera peut-être maman. Bonne fête des mères à ces cinq générations de mamans et de future maman.

## RESTO-BAR CHEZ JD'S

62, avenue Gatineau,  
Gatineau 568-57-92

Nouveau  
terrasse

Spéciaux du jour,  
7 jours sur 7

Venez savourer les plats maison

« Comme chez maman ! »

Filet de doré sur lit de riz ... 9<sup>95</sup>\$ taxes incluses

Filet mignon 6 oz ..... 10<sup>95</sup>\$ taxes incluses

Rib steak 10 oz ..... 10<sup>95</sup>\$ taxes incluses

New York 10 oz ..... 10<sup>95</sup>\$ taxes incluses

Inclus : Patate au four,  
salade du chef et champignons

Lotterie vidéo  
5 machines

HBO en  
tout temps  
pour vos sports

Lutte WWF  
et WCW

## RESTAURANT FERME ROUGE

SPECTACLES

1<sup>er</sup> Prix attraction touristique pour l'Outaouais année 2000

GRATUIT  
SPECTACLE  
DE STYLE CABARET

MUSICIENS  
CHANT, DANSE, SPECTACLE  
JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS  
CHANTEURS ET DANSEURS  
TOUS LES SOIRS

OUVERT DU  
MERCREDI AU  
DIMANCHE  
À PARTIR DE 18 H.

LE PLUS  
de GRAND BUFFET  
FRUITS DE MER 20<sup>95</sup>\$  
RÉGULIER 27,95 \$  
À VOLONTÉ

Valide tous les mercredis,  
jeudis, vendredis et dimanches  
de 18h30 à 22h

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabes des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huitres de Malpeque fraîches
- Saumon glace du Pacifique
- Huitres fumées
- Paëlla aux fruits de mer
- Hareng fumé
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marquée
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettre ce coupon à votre serveur(euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 31 mai 2000.

- SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
- BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE
- CHOIX DE MENUS ENFANTS À 5,95 \$
- MENU À PARTIR DE 11,95 \$
- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR
- À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

POUR RÉSERVATION: (819) 986-7013  
www.fermerouge.ca

1957, route 148, Masson-Angers (Québec) Canada

# CAPSULE SANTÉ

## Partez du bon pied!

avec  
**Enriching Greens**

de Natural Factors

- Supplément alimentaire végétal fortement concentré, avec des extraits standardisés uniques de substances végétales et maintenant des phytosomes<sup>MD</sup> pour optimiser votre alimentation.
  - Contient des nutriments énergétiques essentiels: une puissante source d'aliments alcalins, de vitamines et de minéraux essentiels, d'antioxydants, de gras essentiels, de protéines, d'enzymes, de fibres de produits phytochimiques.
- \* Offert sous forme de poudre facile à mélanger et savoureuse qui améliore l'absorption des aliments verts nutritifs.

Rég.: 16<sup>99</sup>  
**Spécial 12<sup>99</sup>**  
90 cap.

Rég.: 46<sup>99</sup>  
**Spécial 34<sup>99</sup>**  
300 gr.



**natural Factors**

**LA BOITE à grains**  
SANTÉ ALIMENTATION

Encore plus de choix parmi notre sélection de fruits et légumes biologiques

**PREMIERS**  
EN SANTÉ NATURELLE



581, boul. St-Joseph  
Hull • 771-3000

# Santé et mieux-être

Les poumons roses

## Un franc succès chez les jeunes

**RÉMY PAQUETTE** Les poumons roses  
Un franc succès chez les jeunes.

C'est demain, lundi 8 mai, au salon des Altruistes de la Polyvalente Le Carrefour, à 19 h, que se clôturera la Tournée Jeunesse Poumons roses. Depuis son lancement, le 8 février dernier, la Tournée s'est révélée un attrait auprès des adolescents de l'Outaouais.

Les finalistes des 9 écoles secondaires participantes seront connus à cette occasion. Le concours de dessin sur la cigarette connaîtra son dénouement avec les 3 finalistes régionaux. De plus, le porte-parole de la Tournée et animateur

à CKTF Richard Martin, animera la soirée et vous entretiendra sur les dangers du tabac... Un jeune qui a son mot à dire.

La Tournée a lancé son concours en février et proposait aux adolescents de réaliser un dessin accompagné d'un slogan publicitaire qui leur permet d'exprimer leur vue et leur opinion sur les stratégies employées par les tabatières pour attirer des milliers de jeunes vers l'usage du tabac à chaque année. Le feuillet d'inscription au concours donnait déjà l'angle de la Tournée Jeunesse Poumons roses: Les compagnies de tabac ont besoin de toi pour faire des profits et assurer leur avenir...

Une psychologie inversée qui utilise un renforcement négatif qui fait que les jeunes y verront l'absurde et se révolteront face aux stratégies des compagnies de tabac pour les entraîner à l'usage du tabac.

Chaque année, le tabac fait des milliers de victimes de maladies respiratoires, d'emphysème au cancer. Autre fléau, les fumeurs sont de plus en plus jeunes...

La Tournée Jeunesse Poumons roses visait donc à sensibiliser les jeunes en plus de leur permettre de s'exprimer sur le sujet et...

Des prix fort intéressants viendront récompenser les meilleurs dessins et slogans.

## La santé sur le territoire des Collines-de-l'Outaouais

Le CLSC/CHSLD Des Collines, cadet des établissements de santé de l'Outaouais, dessert 24 150 personnes par le biais de ces trois points de services de La Pêche/Chelsea, Val-Des-Monts (excluant Peltimore) et Cantley.

La présence d'une organisatrice communautaire au sein du CLSC peut permettre, entre autres, aux citoyennes et citoyens intéressés à améliorer la santé et le mieux-être de leur communauté, d'être accompagnés dans l'identification et l'analyse des besoins du milieu, aux groupes ou organismes, d'être soutenus dans leur organisation

interne, de recevoir un coup de main afin de développer de nouveaux projets ou ressources visant une meilleure qualité de vie communautaire. Cette personne-ressource peut également favoriser le réseautage, la concertation entre les divers intervenants et intervenants du milieu et stimuler le développement et «l'empowerment» des communautés afin, entre autres, de minimiser l'exclusion sociale et les effets de la pauvreté.

Mentionnons que le territoire des Collines-de-l'Outaouais se caractérise principalement par une

forte croissance démographique de 2,3% annuellement et ce pour les 15 prochaines années et par le nombre important de jeunes familles (spécialement à Cantley et Val-Des-Monts). On voit donc déjà que les services communautaires destinés aux familles devront être augmentés (ex : services de garde, de répit, d'entraide). Deuxièmement, bien que les statistiques dévoilent un rapport emploi - population et un revenu moyen des plus élevés de l'Outaouais (grâce à la présence de Chelsea, l'une des municipalités les mieux nanties du Québec), il ne faut

oublier la réalité - terrain qui est tout autre et la forte utilisation du dépannage alimentaire, le haut taux de décrochage scolaire, l'exclusion sociale des jeunes adultes et l'isolement dû au manque de transport collectif ou adapté. Notons aussi que l'est du territoire n'est pas du tout servi par un organisme offrant localement des services aux personnes âgées et en perte d'autonomie tels le transport communautaire, la popote roulante, le répit ou les visites amicales.

Il va s'en dire que le territoire des Collines-de-l'Outaouais s'avère une région où le dynamisme règne. On n'a qu'à penser, par exemple, à la présence et à l'action des nombreux groupes sociaux et religieux, des municipalités, du CLD des Collines-de-l'Outaouais et de l'excellent travail qu'effectuent tous les organismes communautaires, partenaires du réseau de la santé et des services sociaux déjà implantés dans le milieu et qui, pour certains, extensionneront leurs services vers Cantley et Val-Des-Monts.

Enfin, cet article ne se veut qu'un bref aperçu de la réalité du secteur communautaire sur le territoire Des Collines-de-l'Outaouais, une région où de beaux défis sont à relever dans le domaine de développement communautaire et de l'économie sociale. Avis aux personnes intéressées!

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter Line Ouellet, organisatrice communautaire, CLSC/CHSLD Des Collines-de-l'Outaouais (point de services de Val-Des-Monts) au 671-3771.

**CGRPV** CENTRE GYMNASTIQUE RESPIRATOIRE  
**PIERRETTE VAILLANCOURT**

*Ce service existe depuis 15 ans à Montréal, maintenant disponible à Hull*

**Apprendre à mieux respirer pour améliorer sa santé.**

- ✓ Technique de respiration
- ✓ Relaxation
- ✓ Efficace contre :
  - le stress
  - la crise de panique
  - l'insomnie
  - la fatigue, etc.

Cours individuels ou petits groupes  
(819) 455-9405

*Équilibre & Harmonie*

Offrez un moment de détente à votre mère!

**Massage thérapeutique**

Traitement spécialisé : relâchement myofascial et acupressions pour le soulagement des douleurs récurrentes

Massage suédois  
Drainage lymphatique  
Massage pour femmes enceintes

*Linda Desrochers*

**Massothérapeute**  
Membre de la F.Q.M.  
Formatrice en massothérapie  
**778-5270**

**Et si on parlait des pieds...**

**Pieds sensibles ?**  
Les Laboratoires Pouliot vous offrent un service complet

- Examen fonctionnel
- Orthèses et chaussures de qualité supérieure

Votre médecin et les orthésistes du pied des Laboratoires Pouliot sont les professionnels à consulter pour trouver une solution durable à vos problèmes de pieds.

- Membre de l'ordre professionnel O. T. P. Q.
- Certifié par le Conseil canadien C. C. C. O. P.
- Détenteur de permis du ministère M. S. S. S.
- Accrédité par R. A. M. Q., S. A. A. Q., CSST...

Pour un rendez-vous près de chez vous : **1-888-310-7433**

**LABORATOIRE POULIOT**

430, boul. de l'Hôpital, Gatineau **243-7433**



Carol Pouliot, orthésiste du pied

# Santé et mieux-être

## L'école Le Carrefour Sensibilisée à la santé

**En marge de la semaine de la santé qui se tenait du 26 au 31 mars dernier, les élèves de l'école polyvalente Le Carrefour sont plus vigoureux que jamais. Toutes les mesures visant le bien-être avaient été mises en place à l'agora de l'institution pour renseigner les jeunes.**



L'idée de cette semaine revient à deux jeunes plutôt téméraires de s'embarquer dans une telle aventure: Michelle Gagné et Paule Belhumeur. Tout ce qui a été mis en oeuvre émanait de leur grande imagination et a été en grande partie réalisé par les jeunes afin de rejoindre les jeunes: la Brigade santé, le Groupe d'entraide anorexie-boulémie, quelques diététistes, dermatologues, massothérapeutes et même un ex-prof qui s'est recyclé en humoriste. Tout ce beau monde a vaincu son trac afin d'offrir leur conférence thématique aux élèves des niveaux 3, 4 et 5. Toutes ont remporté un franc succès. Nos 120 finissants ont aussi eu la chance de se faire dorloter et bénéficier des services des masseurs.

Une belle réussite qui pourrait bien se répéter l'an prochain. Michelle Gagné voit d'ailleurs encore plus grand l'an prochain avec plus de kiosques et plus d'informations. On peut même songer à un salon de la santé à la polyvalente Le Carrefour.

**RÉMY PAQUETTE** Des kiosques animés par les jeunes eux-mêmes ont attiré une vaste foule. En effet, qui refuserait un conseil approprié sur les soins de la peau, son image corporelle et même sur la gestion de son stress?

**Centre d'Éducation en Santé Holistique**  
**FEMME**

Session individuelle de massothérapie, de relation d'aide et de naturologie. Sur rendez-vous!

**SOLEIL**  
ÊTRE FEMME  
RAYONNER LA FORCE DE VOTRE SENSIBILITÉ

La santé des organes génitaux féminins

19 mai à 19 h 30  
8 rue Demontigny, Hull  
777-1341

8 juin de 19 h 30 à 21 h 30

**Centre de consultation d'animation et de massothérapie**  
**CENTRE GÉNÉRATIONS**

Pour votre mieux-vivre  
Atelier le 29 mai, 19 h à 22 h

HARMONISER SA VIE, GÉRER SON STRESS  
Approche unique en son genre  
L'art de prendre soin de soi

**SOULIGNONS NOS 6 ANS**  
Journée porte ouverte  
Samedi 10 juin

• Vente de produits naturels et botaniques.  
• Huiles de massage préparées pour vous!

Mini-massage 15 minutes pour 10\$

Consultation avec **FRANCINE LALONDE**,  
776-0870  
Paquette vocale 247-6258

177-B, boul. St-Joseph, Hull

**Carrefour Jeunesse Emploi** *Chronique*

**Du dynamisme au Carrefour jeunesse emploi de l'Outaouais  
Au service des jeunes adultes depuis 15 ans!**

350, La Gappe Gatineau 561-7712

### DU TRAVAIL DANS TA LANGUE SECONDE CET ÉTÉ ?

T'as le goût de participer à un échange qui te permettrait de travailler dans ta langue seconde ? Tu es âgé de 16 ou 17 ans, tu habites les comtés de Hull-Aylmer ou de Pontiac-Gatineau-Labelle et tu retournes aux études à l'automne prochain? Le programme Emplois d'été Échanges étudiants, d'une durée de six semaines, peut t'offrir l'opportunité d'améliorer ta langue seconde et, par le fait même, te permettre d'acquérir une expérience de travail. Consulte le site Internet [www.emplois-ete.com](http://www.emplois-ete.com) pour en savoir davantage et surtout, inscris-toi avant le 15 mai.

### 8 JEUNES ADULTES SE PRENNENT EN MAIN AVEC SOLIDARITÉ JEUNESSE

Mission accomplie, 8 jeunes adultes se prennent en main suite à leur participation au projet Solidarité jeunesse mené par l'équipe du CJEO au cours de la dernière année. Intégration au marché du travail, retour aux études, ces jeunes adultes poursuivent leur objectif avec le soutien de l'équipe CJEO en 2000-2001. Le succès du projet a permis de lui développer une suite et dès septembre un nouveau groupe pourra être accueilli. Rappelons que l'objectif du projet est de permettre à des jeunes adultes de 18 à 24 ans d'exploiter leur plein potentiel et de trouver des solutions de rechange à la sécurité du revenu. Encore une fois, un gros BRAVO « à la gang » du Projet Solidarité jeunesse!



### SAVIEZ-VOUS QUE?...

...Il est possible de faire directement sa demande d'aide financière sur le WEB au site [www.meq.gouv.qc.ca/afe???](http://www.meq.gouv.qc.ca/afe???) Ce site présente toute l'information concernant les mesures d'aide financière aux études du ministère de l'Éducation du Québec et comprend le logiciel Waide permettant de calculer soi-même le montant de l'aide. Pas d'ordi à la maison? Passe à la Salle jeunesse du Carrefour, c'est gratuit! Un retour aux études, ça se prépare!

### Clin d'oeil de la semaine :

**Bâtissons la terre en nous bâtissant les uns les autres.**

(Pierre Tellhard de Chardin)

## Nouveau à Gatineau Ouverture le 1<sup>er</sup> juin 2000

# CENTRE VISION-SANTÉ

Un centre de santé pour vous!

- Ménopause / andropause
- Massothérapie
- Technique en orthothérapie
- Réflexologie
- Digitopuncture
- Programme d'entraînement
- Gain et perte de poids
- Traitement de cellulite

Situé en haut du magasin Gagné en Santé  
**224, Bellehumeur**  
Gat. 561-6727

### Conférence « Une ménopause mieux comprise »

31 mai 2000 à 18 h 30  
Hôtel des Gouverneurs  
Billets disponibles chez Gagné en Santé

**Ginette Emond**  
Naturopathe / massothérapeute

**Michèle Robinson**  
Naturopathe / massothérapeute

**Serge Lévesque**  
Techn. en orthothérapie / massothérapeute

## INVITATION

L'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais, LeDroit et la Banque Nationale vous invitent à assister au **10e Gala Loisir Outaouais**. Des lauréats du loisir et du sport régional seront honorés dans les quatorze catégories suivantes :

- Athlète de niveau national LeDroit
- Athlète de niveau provincial Banque Nationale
- Équipe de l'année Postes Canada
- Entraîneur(e) de l'année
- Officiel(le) de l'année
- Mention de distinction Hydro-Québec
- Administrateur bénévole
- Hommage au bâtisseur CIMF
- Mérite municipal
- Mérite loisir culturel LeDroit
- Bénévole de l'année U.Q.A.H
- Mérite plein air
- Prix du journalisme en loisir Molson O'Keefe
- Événement sport-tourisme de l'année

Invité d'honneur :  
**François Drapeau**  
Journaliste sportif

Bonjour dimanche CIMF BANQUE NATIONALE DO CANADA Ville de Hull LeDroit

Date limite pour présenter des candidatures :  
**le 10 mai 2000**

**Le mercredi 7 juin à 19 h à l'agora de la Maison du citoyen de Hull!**  
Pour renseignements : communiquez avec l'U.R.L.S.O. au (819) 770-3575

# Bonjour des gens d'affaires

## Bonjour des gens de l'auto



Sylvain Villeneuve

Depuis douze chez Lachapelle Pontiac Buick de Hull, Sylvain Villeneuve est directeur général depuis 2 mois. Il prend le temps de pratiquer le hockey et apprécie un bon livre.

### Saviez-vous que...

Vos 30 concessionnaires «Extr'Avantage» de l'Outaouais québécois sont ceux qui s'impliquent en permanence dans votre communauté.



Peter Duffy

Directeur des véhicules d'occasion chez Toyota Gatineau, Peter Duffy est considéré comme un blagueur par ses collègues. Il s'adonne au hockey, au golf et au basketball.



Ronald Desmarais

Ronald Desmarais est représentant des ventes chez Toyota Gatineau. Conteuse d'histoires de pêches sans pareil, vous l'aurez deviné, il aime la pêche. Il joue au golf et tous s'accordent à dire qu'il est sympathique.



Line Chartrand

C'est la deuxième année que Line Chartrand est commise aux comptes à recevoir chez Pépinière R. Émery. Elle occupe ses temps libres à la marche, elle apprécie la nature et la tranquillité.



Line Paul

Caissière chez Pépinière R. Émery de Gatineau, Line Paul est du genre plutôt sage. Elle occupe ses loisirs en jouant aux sacs de sable et aux cartes.



Mélissa Renaud

Mélissa Renaud travaille chez Bronzage Pensacola Beach à Hull. Elle se tient en forme en pratiquant le patin à roues alignées, tous les sports d'extérieur l'intéresse.



Claudia Marseille

Directrice commerciale chez Gatineau Volkswagen, Claudia Marseille est qualifiée de très méticuleuse par ses collègues. Elle s'adonne à la peinture et apprécie les arts. Elle aime également chevaucher sa moto.



Michael Brisson

Il bénéficie de plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'automobile, Michael Brisson est maintenant représentant des ventes chez Lachapelle. Ses collègues le surnomme «Speedy». Il apprécie les bons mets, un bon film et la tranquillité en famille.



Jean Gauthier

Directeur des ventes chez Daewoo Gatineau, Jean Gauthier voit venir les beaux jours avec grand plaisir pour prendre un peu de soleil, malgré son horaire fort chargé.

## Tu as des difficultés à lire et à écrire?

### Tu as du temps cet été?

As-tu le goût de t'améliorer en lecture et en écriture? Veux-tu être prêt quand ta nouvelle année scolaire va recommencer? Si tu réponds oui à une de ces questions alors viens à la CLÉ (Clinique de Lecture et d'Écriture). Notre équipe dynamique t'attend.



### Et vous parents, vous avez de la difficulté à faire faire les devoirs de votre enfant?

Votre enfant éprouve certaines difficultés en lecture et en écriture? CLÉ, partenaire apprécié des milieux scolaires, peut sûrement vous aider à cheminer avec votre enfant. Donnez-lui un coup de pouce pour débiter sa prochaine année scolaire.

**Clinique de lecture et d'écriture**  
4, Taschereau Bureau 520  
Hull 770-8875

## SPÉCIAL

DÉTAILLANT Husqvarna

Mise au point et vérification

Tracteur jardin  
de toutes marques

**48<sup>95</sup>\$**  
+ taxes huile et  
bougies inclus

## SPÉCIAL D'OUVERTURE!

Mise au point et vérification

Tondeuse  
de toutes marques

**19<sup>95</sup>\$**  
+ taxes huile et  
bougies inclus

LA SOURCE DES ÉQUIPEMENTS 4 SAISONS

106, Montée de la Source (307)

Cantley (5 min. du pont Alonzo Wright)

827-2173

props.: Larry et Éric Courroux

# Un seul endroit pour des prix chauds, chauds, chauds!

"Chez Hull Hyundai, vous êtes toujours premier!"

Le plus vaste inventaire d'Accent en Outaouais!

**179\$** / mois\*  
en location (48 mois)

Transport et préparation inclus

Compartiment de 500\$. Frais d'acquisition de 350\$ en sus.

Aucun  
dépôt de  
sécurité

Accent GS 2000



\* Voir votre concessionnaire Hull Hyundai pour plus de détails.



HULL HYUNDAI

890, boul. St-Joseph, Hull

770-7768



*Dernier-né de la Collection Protégez-Vous :*  
**Assurance de personnes : Êtes-vous bien protégé ?**

**Protégez-Vous, le magazine des consommateurs québécois, présente L'assurance sans pièges !, un guide unique qui vous donne tous les outils pour vous retrouver dans la jungle de l'assurance de personnes.**

Écrit dans un langage clair, cet ouvrage, publié en collaboration avec la Chambre de la sécurité financière, explique tout ce que vous devez savoir avant de souscrire une assurance vie, invalidité, santé, médicaments ou voyage. Quels sont les divers types d'assurance ? Quand et comment remplacer votre police ? Et comment en tirer le meilleur parti ?

Selon l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACCAP), à la fin de 1998, quelque 5,1 millions de Québécois détenaient un portefeuille d'assurance vie, pour un total de 433,6 milliards de dollars. En moyenne, les ménages avaient une assurance vie de 157 600 \$, soit 32 800 \$ de moins que la moyenne canadienne.

Or, si certains ménages sont suffisamment protégés, d'autres sont très certainement sous ou surassurés. L'assurance sans pièges ! vous explique, grilles



de calcul et études de cas à l'appui, comment (ré)évaluer vos besoins avec exactitude, question de bien vous couvrir sans vous ruiner.

En plus, vous y trouverez l'essentiel des régimes d'assurance publics - pour lesquels on paie impôts, taxes et cotisations - sous forme de fiches pratiques faciles à consulter. À lire absolument avant de revoir votre portefeuille d'assurances !

Par ailleurs, avec le virage ambatoire et le vieillissement de la population, les assureurs proposent maintenant des assurances soins prolongés, cancer et... crise cardiaque ! En avez-vous vraiment besoin ? Aussi au menu : les produits de placement et de retraite spécifiques aux compagnies d'assurance, tels que les fonds distincts et les rentes viagères. Enfin, vous y trouverez de précieuses. Enfin, vous y trouverez un représentant, conclure une proposition d'assurance et vous aider en cas de litige ou de fraude.

L'assurance sans pièges ! compte 144 pages. Il est en vente dès maintenant en kiosque, en librairie et à Protégez-Vous au coût de 13,86 \$ (7,95 \$ pour les abonnés de Protégez-Vous, taxe comprise). Pour le commander, composez le (514) 875-4444 (région de Montréal) ou le 1 800 667-4444 (partout au Québec).

**Mon enfant est-il dyslexique ?**

Pour répondre à une telle question, il importe de bien définir ce que l'on entend par «dyslexie». Le préfixe «dys» signifie difficulté et le terme «lexie» fait référence à la lecture. Il s'agit donc d'une difficulté de lecture qui se manifeste par des difficultés de lecture et d'écriture.

Dans plusieurs cas, rien n'est décelé à l'examen neurologique. Toutefois, le jeune présente quand même les symptômes d'un lecteur dyslexique. Quoi qu'il en soit, comment aider son enfant ?

Il a été démontré que les lecteurs classés comme étant dyslexiques utilisent exactement le même processus de lecture que les autres enfants. Évidemment, qu'une connaissance approfondie de ce processus et des éléments qui entrent en jeu dans l'apprentissage font en sorte qu'il y a plus de facilité dans l'apprentissage de la lecture. Les connaissances initiales du lecteur sur le sujet traité dans le texte, de même que ses connaissances du langage (- aspects cognitifs) entraînent un décodage (- aspects perceptifs) correct. Autrement dit, l'aspect cognitif est prépondérant aux aspects perceptifs.

Le langage est composé de quatre aspects : l'écoute, le parler, la lecture et l'écriture. Plus ces différents aspects sont intégrés, plus l'apprentissage du langage devient intéressant pour le jeune, et par conséquent, plus facile et plus efficace.

Mieux vaut voir maintenant à régler les problèmes, car un enfant sur quatre court le risque de devenir analphabète, selon les données de Statistiques Canada.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec la Clinique de lecture et d'écriture au 770-8875.

**VOICI LES AUBAINES PRINTANNIÈRES DE  
 Toyota Gatineau**

1996 Corolla, 4 portes  
 5 vitesses, 77 000 km  
**Spécial**  
 9 997 \$  
  
 # 20152A

1997 Corolla SD, auto-  
 matique, seulement  
 53 250 km, balance de  
 garantie Toyota!  
  
 12 473 \$  
 #P99031

1998 Pontiac Sunfire  
 Coupe, 5 vitesses,  
 20 000 km  
**Super aubaine**  
 12 679 \$  
  
 #99045

1998 Contour LX,  
 6 cyl., automatique, toit  
 ouvrant, air clim  
**Super spécial**  
 14 995 \$  
  
 #20604A

1996 Mazda Protégé  
 4 portes, très bas km,  
 5 vitesses, 65 475 km  
**Prix réduit**  
 8 458 \$  
  
 #99477A

1997 Tercel coupe CE  
 66 00 km, balance de  
 garantie Toyota!  
**Spécial**  
 9 584 \$  
  
 #P20002

1997 Dodge Caravan, 5  
 portes, air clim., ver-  
 rouillage élect. et plus  
  
 14 995 \$  
 #20590A

1998, Corolla VE, 5 vit.,  
 CD, bal. de garantie  
 20 000 km  
  
**Aubaine**  
 13 995 \$  
 #20456A

1996, Windstar LX, au-  
 tomatique, 7 pas., seu-  
 lement 66 200 km  
  
 14 998 \$  
 #20205A

1999, Tercel CE, 5 vit.,  
 4 portes, balance de  
 garantie Toyota  
 12 995 \$  
  
 #20501A



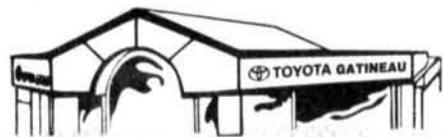
**Financement disponible**

**Aucun frais d'administration**

**Vérification mécanique complète**

**Venez voir notre vaste choix en inventaire de modèles Camry de 1992 à 1998**

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



**Toyota Gatineau**  
 850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

FONDATION  
 Marie-Soleil  
 Tougas  
 1 900 565-SOLEIL

**TOUJOURS  
LE  
MEILLEUR  
PRIX**

# LIQUIDATION

Taux de  
financement  
à partir de **1,9%**  
Financement  
sur place

~~14~~ **8** maisons  
modèles disponibles

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE  
à compter de  
**589\$** / mois

Rabais  
14 215 \$

Rabais  
19 335 \$

Rabais  
15 650 \$

Rabais  
3 360 \$

Rabais  
2 869 \$

Rabais  
5 000 \$

Rabais  
9 447 \$

Rabais  
6 500 \$



Pirate



Caporal



Equipage



Cristal



Diamant



Corsaire



Zircon



Corsaire

Financement  
disponible sur place

~~0~~ DÉPÔT

**Paysagiste  
Léonard Charette Inc.**

- Terre à parterre
- Pierre concassée
- Installation de pelouse
- Pierre à patio
- Interlock
- Mur de soutien
- Plan d'aménagement par photo

Paysagiste  
**CHARETTE**

21, rue Granby Gatineau  
Tél.: 663-3730

**Les  
Habitations Bouladier**  
BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS 10 ANS Tél. : 663-6222  
www.habitationsbouladier.com

**LE DOMAINE DES FORGES**  
643-4404 Autoroute 50

Venez voir nos  
spéciaux du printemps

Sur stores verticaux, horizontaux,  
tapisseries et céramiques

**Multi-Décor** ENR.

Les bénéfices  
de l'Alkyde...

Les avantages  
du latex

À partir de **29,95\$**

Découpez et profitez  
d'un rabais additionnel de 5%

630, boul. Maloney Est, Gatineau 663-0707 (voisin de Pépinière Émery)

\*Sur approbation de crédit. Les prix et le taux de financement peuvent changer sans préavis. Les modèles peuvent différer de l'illustration. RBQ2817-3805. SCHL en sus. Voir conditions sur place.

# Habitation

## Connaître les propriétés du béton

**Peu de gens s'arrêtent à pareils détails mais le béton réagit à la chaleur comme à la hauteur. Avis donc aux bricoleurs qui ont des projets de grandeur.**

(F.C.) Selon de récentes études menées par des experts en génie structural, «une température supérieure à 27 °C peut se répercuter négativement sur l'opération de bétonnage. Une telle chaleur provoque un accroissement de la demande en eau, ce qui se traduit par une augmentation du rapport eau/ciment, culminant à une diminution de la résistance à la compression. Conséquence : le potentiel de fissuration s'accroît.»

Certes, il est possible de faire face à une telle

situation climatique. L'Association béton Québec (ABQ) recommande notamment une série de règles pour y parvenir : 1) ajuster les proportions des intrants; 2) optimiser les séquences de livraison pour éliminer les temps d'attente; 3) choisir plus judicieusement les périodes de travail; 4) refroidir le béton; 5) recourir à des méthodes de protection; etc. Le bulletin technique de l'ABQ, «Le bétonnage par temps chaud», résume les mesures à prendre.

**Haute performance** Dans les bâtiments en hauteur, l'avantage de recourir au béton haute performance est de diminuer la dimension des structures et ainsi de dédier à l'occupation une plus grande superficie des lieux.

Par ailleurs, le béton haute performance permet de protéger l'acier d'armature contre la corrosion et les abrasifs (dans le cas des tabliers de pont), tout en étant moins fragile aux cycles de gel et dégel.

Devenez propriétaire d'une piscine à peu de frais!



**Piscine hors terre**  
Tout équipée installation et taxes incluses  
à partir de **40\$**/mois



**Piscine creusée**  
Tout équipée installation et taxes incluses  
à partir de **121\$**/mois

Heures d'ouverture: Lundi au dimanche: 9 h à 21 h

Financement disponible

**SPA et PISCINES SLM**

549 rue Principale, Buckingham, 281-6190

**VENDU VENDU VENDU VENDU**

**Il a encore vendu**



**CONTACTEZ-MOI**  
**Michel Noreau**  
agent immobilier affilié

Michel Boileau et Ginette Dubois de Hull

350, ch. de la Montagne, suite 200 A, Hull  
**(819) 775-9666**  
ou **682-7432**

**RE/MAX**  
VISION (1990) INC.  
Courtier immobilier agréé

**VENDU VENDU VENDU VENDU**

MASSON • ANGERS • GATINEAU • HULL

16 maisons modèles à visiter

**LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE** ENR  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL - RBO-2752-2598-04

**À HULL**  
129, boul. des Grives  
Samedi et dimanche

**Grand soldes**

**LIQUIDATION DE 8 UNITÉS**  
À partir de 99 900 \$ taxes incluses

**Chatelet H**  
1 000 pi.ca.

**Prestigieux 2 étages**  
1 350 pi.ca.

**Chatelet GH avec garage**  
1 150 pi.ca.

BUREAU DE VENTE À ANGERS  
Lun. au jeudi: 12 h à 20 h  
Vendredi de 12 h à 17 h  
Samedi, dimanche de 11 h à 17 h

POUR INFORMATION  
Laurent Labrie  
281-1414  
Cel.: 761-2557  
Robert Lemieux  
Bur.: 986-1128  
Pag.: 595-6586  
Terry Kehoe  
Cel.: 328-2611

**Junic**  
Depuis 1986

Junic vous offre les plus beaux sites de Hull-Aylmer  
Offre spéciale en vigueur sur certains terrains seulement!

Informez-vous!

6, Constellation, Hull  
**(819) 595-5962**

Bureau des ventes  
Lundi au jeudi 15 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

**Toitures L & L**

Toitures de tous genres      Rénovations de tous genres

Nous saurons vous conseiller, nous offrons un SERVICE D'URGENCE

**Oui Un an sans paiement ni intérêt (F.A.C.)**  
Financement jusqu'à 10 ans et remboursement sans pénalité.

**Payez lorsque les travaux sont complétés et nous paierons la TPS pour vous.**  
Alors pourquoi remettre à plus tard ?

\*Nos travaux sont tous couverts et GARANTIS APCHQ  
Licence RBO2584-6247-15

**Luc Matte (819) 281-7550 Estimation gratuite**

# Habitation

## Salle de bain

**Douceur et apaisement** Lieu de détente privilégié dans la demeure, la salle de bains se raffine sans cesse afin de permettre de doux moments dédiés aux soins du corps. Les accessoires tels baignoires, douches, cabinets d'aisance, éviers et robinets offrent diverses façons de faire durer le plaisir.

Baignoires thermo-masseurs ou standards, les nombreux modèles sur le marché multiplient les formes et les lignes pour combler le moindre souci d'aménagement. Qu'ils soient podium, sur pattes (à l'ancienne) ou en coin, ils s'adaptent au décor voulu dans une pièce qui se transforme de plus en plus en un véritable havre de paix personnalisé.

La douche à part, en verre et céramique pour la salle d'eau plus élaborée, devient un incontournable. L'aspect pratique et esthétique domine allègrement dans cette pièce maîtresse.

Il en va de même pour les accessoires sanitaires, qui prennent des formes très stylisées. L'innovation sert bien la création. Les bienfaits apaisants de l'eau vont même jusqu'à favoriser l'intégration de spas et de mini-saunas dans l'aménagement du domicile.

**Quelques tuyaux pour remplacer les robinets** L'entretien est un aspect primordial pour assurer une bonne longévité aux robinets tant de la cuisine que de la salle de bains. Reste qu'une fois à bout d'âge, il faudra songer à les remplacer.

Pour prolonger la durée de vie utile de la robinetterie, il importe de la nettoyer régulièrement afin de prévenir la formation de rouille. À l'occasion, il faut procéder de l'intérieur. Il suffit alors de démonter le robinet et l'aérateur pour

ensuite les rincer pour enlever toute saleté et autres particules.

Pour débarrasser la rouille et les minéraux sur le filtre à eau (surtout dans le cas de chalets), on recommande de le frotter à l'aide d'une brosse à dents et d'une solution nettoyante à base d'eau et de vinaigre.

**Trucs** Le fabricant de produits de robinetterie Moen suggère également quelques trucs lorsque vient le temps de remplacer un robinet.

\* Vaporisez du WD-40 sur l'écrou du robinet 24 heures avant de fermer la soupape d'eau et de démonter les tuyaux sous l'évier. Ce lubrifiant rendra l'écrou plus glissant et éliminera la corrosion;

\* Plutôt que d'utiliser une clé standard, servez-vous plutôt dans un espace réduit d'une clé à robinet de montée de 12 pouces, idéale pour atteindre la partie située directement derrière le lavabo.



• Cèdre blanc de première qualité pour clôture, patio et autres

• Treillis de cèdre 1 1/2" X 1 1/2" carrelage 7/8 épaisseur

• Meubles & accessoires de jardin en cèdre  
• Bois de finition bouveté intérieur et extérieur

1 ch. Alpage, Messines (Québec)  
Téloc.: 1-888-468-5415 1-888-465-2158

## Superbes condos à vendre



SEULEMENT

399\$ par mois\*

A partir de

54 800\$

1 ou 2  
chambres  
de disponibles

Capital et  
intérêt inclus

Bureau des ventes situé au

247, rue Lausanne, Gatineau 568-2555

**du BARRY**  
Construction Inc.  
CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS

Visite sur rendez-vous la semaine  
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h.

\* Basé sur un prix de vente de 54 800 \$ incluant les crédits de taxes (TPS et TVQ) avec 5 % de dépôt  
Le paiement mensuel et le taux d'intérêt peuvent changer sans préavis.



## GAUVREAU TOP SOIL

Livraison de 1 à 40 verges avec service de camionnette

OU Venez vous procurer sur place  
l'un de nos produits en vrac tels:

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Pierre concassée
- Terre noire
- Terre à jardin
- Terre préparée
- Top soil tamisé
- Compost
- Terre de remplissage
- Pierres décoratives

Excavation et location d'équipements lourds

• Backhoes • Bulldozers • Camions à bennes basculantes

A 2 minutes de: • Secteur du Plateau  
• Carrefour des brises • Manoir des Trembles

930, ch. Vanier, Aylmer

Aylmer: 682-1735 Hull: 778-1735



OCCUPATION  
IMMÉDIATE

**SEMI  
DÉTACHÉ**

de 1 356 p.c.  
3 chambres  
à coucher

(+ sous-sol pleine grandeur)

À partir de

**85 665\$**

**du BARRY**  
CONSTRUCTION INC.  
CONSTRUCTEUR ÉTABLI DEPUIS 30 ANS

Visitez nos manoirs modèles  
situés au centre-ville de Gatineau (à l'arrière de Place WAL-MART)

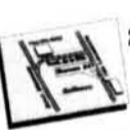
PAIEMENT MENSUEL

**549\$\***  
3 ans

OUI (capital, intérêt, TPS, TVQ et terrain inclus)

TAUX HYPOTHÉCAIRE

**5,60%**  
5 ans



8 COMPTANT  
à la signature

• Unité d'habitation avec  
4 côtés de brique

• Terrain tourbé en entier

• Fil souterrain: Hydro  
Québec, Câble Vision,  
Bell Canada et aucun  
poteau apparent

• Douche et bain séparés

Bureau des ventes situé au  
247, rue Lausanne, Gatineau 568-2555

OUVERT: Du lundi au vendredi visite sur appel.  
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h.

- Pavé-uni (interlock)
- Aménagement paysager
- Plantation, gazonnement
- Patios, murs de soutien
- Entretien paysager
- Excavation, déneigement
- Travail garanti

Estimation gratuite



Le Maître  
paysagiste Enr.

**Sébastien Durand**  
663-6593

Imaginez...

... ce qu'on peut faire pour vous!

À partir de 99 900 \$ taxes incluses

**VALBEC**

328-6739

**HAUTES PLAINES**  
21, des Monts  
(coin Fondrière), Hull  
(819) 771-2758

**LE DÔME**  
21, des Monts  
(coin Fondrière), Hull  
(819) 771-2758

**KINGSWAY**  
1451, ch. de la Montagne  
Aylmer  
(819) 827-5749

**MANOIR LAVIGNE**  
rue Jean Lesage  
Aylmer  
(819) 684-3256

# Habitation

## Meilleure santé lorsque la maison est mieux ventilée

On observe que les troubles de santé ont tendance à augmenter depuis quelques années. Statistique Canada rapporte, par exemple, que le nombre de Canadiens souffrant d'asthme a triplé de 1978 à 1991, alors que les cas d'allergies diverses ont crû de 8 % au cours de la même période. Heureusement, on commence à faire un lien de causalité entre la qualité de l'air dans les résidences et cette situation préoccupante.

Il appert en effet qu'une bonne ventilation réduit de près de 60 % l'usage de médicaments pour soulager des symptômes de l'asthme. C'est du moins ce que rapporte un expert danois, le médecin Jens Korsgaard, selon qui il y a dix fois plus de problèmes respiratoires dans les maisons qui ne sont pas dotées d'un ventilateur récupérateur de chaleur (VRC).

Il est désormais connu et prouvé que l'excès d'humidité relative (au-delà de 45 % en hiver) dans l'air intérieur favorise notamment la prolifération des acariens. Or, ces petites araignées microscopiques sont les principaux

déclencheurs de crises d'asthme.

On sait aussi que les maisons trop humides contiennent davantage de moisissures toxiques. Elles-mêmes associées à davantage de problèmes respiratoires et de symptômes de fatigue chronique.

À cet égard, un des moyens de réduire le taux d'humidité ambiant et, donc, d'améliorer la qualité de l'air consiste à installer un échangeur d'air. Pourtant, environ 40 % des maisons au pays sont jugées trop humides, parce que mal ventilées.

On semble ici faire fi du fait que la qualité de l'air intérieur dépend largement des différents polluants qui s'accumulent plus facilement dans les maisons étanches et mal ventilées.

En matière de ventilation au Québec, les gens connaissent surtout les échangeurs d'air vendus en quincaillerie, qui ne ventilent qu'un seul endroit (généralement la cage d'escalier). Or, le summum de la technologie est désormais la

ventilation équilibrée dans toutes les pièces, à l'aide d'un VRC.

Il s'agit d'un appareil de ventilation peu populaire parce que dispendieux (entre 2 500 et 3 000 \$). Pourtant, il vaut son pesant d'or et rend de précieux services lorsque installé par un professionnel et bien entretenu.

**Éliminer les polluants** Les problèmes de santé résultent de divers facteurs (génétiques, alimentaires, psychologiques...). Mais, de l'avis de plusieurs spécialistes, il est de plus en plus clair que la piètre qualité de l'air ambiant est à l'origine de biens des maux.

Ce n'est pas un hasard si depuis 10 ans, on constate que l'asthme prolifère surtout dans les grandes villes. Là où la circulation automobile et la combustion de bois augmentent sans cesse la quantité de polluants extérieurs (particules, ozone, vapeurs chimiques...).

# TOP SOIL

PLUS GRAND CHOIX DE LA RÉGION



A votre service depuis 39 ans

- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix- 1/3 T.S. - 1/3 T.N. - 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs (nous prenons vos matériaux)
- Pallis local

Excavation disponible / Location de backhoe

**ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682**

# PAYSAGISTE LISATION

## TOP SOIL TAMISÉ

- Terre noire tamisée
- Terre à jardin tamisée
- Terre de remplissage
- Pierre concassée
- Roches de rivière
- Location de machinerie
- Sable : mortier, piscine ou compaction

Livraison 7 jours semaine **777-5577**

7 camions pour mieux vous servir. De 1 verge à 40 verges

# L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER

Fête son 30<sup>e</sup> anniversaire

Profitez de nos nombreux spéciaux en magasin sur nos marques telles:



**150, CHEMIN FREEMAN, HULL • 770 • 4242**

R.B.Q. #3065/0733/49

## Les gouttières REGIONAL

45 boul. Archambault  
**561-5421**

Financement disponible

Vente aux détails de produits d'Aluminium

(sofit, facia, revêtement de vinyle et aluminium)

**PLIAGE DE TOUT GENRE ET SUR MESURE**

## LES CONSTRUCTIONS GLOVIN

### MAINTENANT OUVERT

#### NOUVEAU PROJET DE LA FALAISE SUR HAUTES-PLAINES

- Secteur de choix • Terrains spacieux
- Mise de fonds minime
- Seulement 450\$ /mois (à partir de 225 000 \$)
- Location des logis 1 et 3 garantie pour 1 an
- Près des écoles et parcs

Devenez propriétaire d'un triplex à peu de frais

Bureau des ventes Informations **778-3843**  
**772-1739**

Heures  
Du lundi au jeudi : 15 h à 20 h  
Samedi et dimanche : 12 h à 17 h



Du 1er mai au 30 octobre

## Collecte des ordures ménagères et résidus verts

Le Service des travaux publics et de l'ingénierie rappelle à la population qu'un horaire estival de collecte des ordures ménagères sera en vigueur du 1er mai au 31 octobre. Ainsi, les ordures seront ramassées deux fois par semaine et les citoyens pourront participer à la collecte des résidus verts une fois par semaine, en déposant leur résidu de gazon et de jardinage et leurs petits branches dans des sacs de papier biodégradable. Ces sacs sont vendus dans la plupart des épicerie et magasins à grande surface.

Tous les détails de cet horaire saisonnier ont été présentés dans l'édition du printemps du magazine municipal La Vie hulloise en mars dernier.

Renseignements : 595-7575.

## Réunion des Ducharme et des Charron

L'Association des Charron & Ducharme inc. annonce la tenue de sa septième assemblée générale annuelle, qui aura lieu samedi le 6 mai prochain, à 13h, à Laval.

Pour plus de précisions sur cette activité, à laquelle sont invités les membres de l'association ainsi que les personnes intéressées à l'histoire et à la généalogie des familles Charron et Ducharme, contacter Pierre Ducharme, par téléphone au 450-661-1282 (entre 19h et 22h).

L'Association des Charron & Ducharme est une association sans but lucratif fondée en 1993, qui compte plus de 130 membres partout en Amérique du Nord.



Pour nous joindre :  
819 770-2205

La maison Fleur-Ange est à la recherche de bénévoles désirant donner un coup de main à la préparation de repas, activités d'artisanat, jardinage, sorties à l'extérieur ou pour visiter ses résidents. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois au 777-4232.

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois est à la recherche de bénévoles pour offrir de l'accompagnement à domicile aux familles et aux personnes atteintes dans le cadre de son projet Second souffle. Pour plus d'information, veuillez communiquer avec Corinne au 777-4232.

La Maison de la famille de Gatineau et les Tapageurs désirent vous informer qu'ils tiendront une vente de garage dans le stationnement du CLSC des Draveurs au 80, avenue de Gatineau, le samedi 3 juin de 8h00 à 14h00. Si la température n'est pas clémente, cette vente de garage se tiendra le dimanche 4 juin 2000. Tous les revenus de location de table au coût de 15\$ sont au profit de la Maison de la famille de Gatineau et Les Tapageurs.

# SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 21 MAI 2000\*, DANS LA LIMITE DES STOCKS

\*ou, si Sears est fermé, jusqu'au samedi 20 mai 2000



### Pneus Silverguard Ultra IV

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P175/70R13	103,99	56,99
P185/70R14	116,99	63,99
P195/70R14	121,99	66,99
P205/70R15	134,99	73,99
P205/75R14	126,99	63,49
P235/75R15XL	153,99	76,99
P205/65R15	139,99	69,99

Avec la garantie contre les avaries routières\*.  
Autres formats aussi en solde.  
\*Détails complets de la garantie chez Sears

## Rabais 45-50%

Pneus de tourisme  
Silverguard<sup>MD</sup>  
Ultra IV.  
Faits pour Sears  
par Bridgestone.

À partir de **46<sup>49</sup>** Chac.

P155/80R13.

Rég. Sears 92,99

Série n° 68000

**BRIDGESTONE**



### Pneus RoadHandler T Plus

Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
P185/70R14	172,99	102,99
P195/70R14	180,99	107,99
P205/70R15	202,99	120,99
P215/70R15	208,99	124,99
P205/65R15	204,99	122,99
P225/60R16	224,99	134,99

Avec la garantie contre les avaries routières\*.  
Autres formats aussi en solde



## Participez au concours Passeport Michelin pour l'aventure



Vous pourriez gagner des vacances d'une durée de 14 jours pour 2 personnes!

Le prix à gagner consiste en une grande aventure de 14 jours, au choix du gagnant, pour 2 personnes, le voyage par avion, l'hébergement et 1000 \$ d'argent de poche (canadiens). Valeur approximative au détail 10 000 \$ maximum (la valeur finale dépend du point de départ). Aucune obligation d'achat. Le participant choisi doit répondre correctement à une question de qualification. Les chances de gagner dépendent du nombre de bulletins de participation admissibles reçus. Bulletins de participation et règlement complet du concours dans les magasins Sears participants. Le concours se termine le lundi 31 juillet 2000.

NP0520500

Copyright 2000, Sears Canada Inc.

## Découvrez tous les côtés de Sears<sup>MD</sup>



**SEARS**

...seulement chez Sears

SEARS AUTO DE HULL  
LIGNE DIRECTE  
770-4471

HEURES D'OUVERTURE  
LUNDI-VENDREDI 7 H-18 H  
SAMEDI 7 H-17 H  
DIMANCHE 12 H-17 H

# Paroles d'Hubert Latourelle



HUBERT LATOURELLE

C'est avec consternation que nous avons appris que notre chroniqueur Hubert Latourelle a subi un accident cérébro-vasculaire. C'est aussi avec beaucoup d'amitié que nous lui souhaitons un prompt rétablissement et un retour le plus rapide possible à ses nombreuses activités. C'est ne pas bien connaître Hubert Latourelle que de croire qu'un ACV puisse «arrêter» son travail ou sa mission dans la communauté. Soutenu par son réseau familial et d'amis, Hubert nous livre trois messages importants. Il tient absolument à poursuivre sa chronique «Paroles d'Hubert Latourelle» dans les pages de Bonjour dimanche. Les amateurs de «petites nouvelles» pourront les communiquer par les biais du télécopieur de Bonjour dimanche au 770-0825, en y inscrivant: au soin d'Hubert Latourelles.

Malgré ce qui le frappe, Hubert Latourelle tient par-dessus tout à assurer le succès de SON Tournoi de golf Anna Gourinova au profit d'enfants biélorusses. À titre d'instigateur de ce Tournoi, monsieur Latourelle espère que les commanditaires répondront nombreux et positivement à son appel. On peut obtenir des renseignements auprès de Christian Falardeau au 663-8471.

Enfin, Hubert Latourelle tient à féliciter et à remercier tout le personnel infirmier et médical du CHVO, Pavillon de Gatineau. «Je suis très bien traité et très bien soigné», a-t-il souligné. Au nom de ses nombreux lecteurs, amis et membres de sa famille, nous souhaitons prompt et complet rétablissement à Hubert Latourelle.

La soirée d'humour de Julien Tremblay, animateur des Méchants Matins du Monde à CKTF 104, 1, à la Maison de la Culture de Gatineau, il y a deux semaines, a remporté tout un succès. La soirée au profit du Fonds Distal a rapporté quelque 15 875 \$. Le Fonds Distal est un organisme à but non-lucratif qui vient en aide à une athlète de pointe de l'Outaouais, en l'occurrence Caroline Larose de Ripon, championne de lancer du poids; et à des enfants handicapés. Cette année la petite Mélodie Beaudin de Gatineau recevra 3 000 \$ pour des trai-

tements hyperbarre; Josée Michel Richer de Hull bénéficiera de 2 000 \$; et Olivier Lamarche, 5 ans, de Lac Caymant recevra 1 500 \$ pour des équipements spécialisés.

Félicitations à Robert D'Aoust, directeur régional du Fonds Distal pour son excellent travail et bravo à Julien Tremblay pour ce succès.

**Bonne fête:**

Michel Carisse de Reemax Vision du boulevard La Gappe, à Gatineau. Il vieillissait d'un an le jeudi 4 mai dernier.

Le 11 mai ce sera au tour de la femme d'affaires par excellence, Esther Campeau, de célébrer son anniversaire de naissance. Une photographe sans pareil et une artiste dans sa profession de maître photographe. Allez voir son studio sur la rue Notre-Dame à Gatineau, ça vaut la peine.

Un autre qui mérite qu'on lui souhaite bon anniversaire, Louis Mc Cann qui est chauffeur pour la Popotte roulante à Hull depuis plus de 20 ans. Louis va fêter ses...82 ans! Il en faudrait plusieurs comme lui. Bonne fête et félicitations monsieur Mc Cann, vous êtes un exemple!

Malgré le malheur qui me frappe, il y en a des pires que moi! J'aimerais offrir toutes mes sympathies à la famille de Raymond J. Hein. Raymond qui voyait aux destinées de RH Électrique a été foudroyé par un arrêt cardiaque à l'âge de 60 ans seulement. L'équipe de Bonjour dimanche se joint à moi pour offrir nos doléances à Marie-Paule sa conjointe et à ses enfants.

J'aimerais inviter toute la population de Gatineau à participer aux différentes activités prévues dans le cadre de la semaine de la police qui se déroulera du 14 au 20 mai prochains. Les hommes de John Janusz ont préparé tout un menu d'activités qui sauront sans doute vous renseigner et vous informer sur le domaine policier autant au niveau des interventions que de la prévention. D'autre part les gens de la prévention tiendront une clinique sur les sièges d'auto pour enfants le samedi 17 juin aux Promenades des Outaouais. Protégez vos trésors, faites vérifier leurs sièges d'auto.

**Si vous avez un message à me communiquer, faites-le par télécopieur au 770-0825 ou sur ma pagette 778-9619**



L'adjoite administrative de Benoît St-Louis de Gatineau Volkswagen a été l'heureuse gagnante du concours Bonjour dimanche pour la Journée des secrétaires et adjoites administratives. Sylvie Clément a mérité une belle gerbe de fleurs de Création Camélia de la rue St-Louis à Gatineau et non du boulevard St-Joseph...C'est la belle Johanne Martel qui a présenté le bouquet à Sylvie Clément que son patron a accompagné jusqu'à la limousine de Yves Desmeules de Maestro Limousine, sous l'oeil attentif de Josée Lefebvre de MultiHexa.

L'ami Gabriel Langevin de Toyota Gatineau a reçu tout un honneur en méritant le «Bronze» au Concours National de Compétence des Conseillers au Service 1999-2000. Cette réussite est sans doute le fruit de son travail acharné et son désir constant de parfaire ses connaissances pour être toujours à la fine pointe de la technologie. Félicitations Gabriel!



Yvan Gagné, Directeur de service chez Toyota Canada; Gabriel Langevin, le lauréat; Normand Poirier, président de Toyota Gatineau et Michel Charlebois, directeur de service chez Toyota Gatineau.

## Le fouineur de l'Outaouais



Vous êtes invités à venir participer à la deuxième édition du brunch du Maire, le dimanche 21 mai prochain. Le premier déjeuner d'une série de trois se tiendra à la salle communautaire de l'école l'Équipage le dimanche 21 mai 2000 de 10h à 13h. Pour information, communiquer avec le service des loisirs et de la culture au 457-9400, postes 210, 211.

et 27-28 mai prochains.

Dans le cadre de la semaine québécoise des familles, la Maison de la famille de Gatineau organise une sortie au cinéma 9, le samedi 13 mai 2000 à 10h00. Le film présenté sera "Mon chien Skip", au coût de 1\$ par personne. Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec Valérie Legros au 568-6830.

Le B.R.A.S. a besoin de bénévoles-accompagnateurs pour travail d'éducation/prévention dans les parcs de l'Outaouais. Bonne forme physique-ouverture d'esprit. Projet d'été. Contacter Benoît au 776-2727.

Le Service de Police Gatineau-Métro organise, en collaboration avec les Clubs Optimistes de Gatineau, des journées intitulées "Sécurité sur roues", entre le 6 mai et le 24 juin prochain, ceci à différents endroits de la ville.

C'est votre dernière chance de participer au Grand spectacle du bicentenaire de Hull "Je t'aime Abigail" à titre de participant-bénévole. Aucune qualification n'est requise sauf celle d'être disponible quelques heures pour les répétitions prévues les samedis et dimanches 20-21 mai

CORPIQ OUTAOUAIS (Association des propriétaires immobiliers de l'Outaouais) est heureux de vous inviter à son 5e tournoi de golf annuel qui se tiendra dimanche le 4 juin prochain à 10 h 30 au Mont-Ste-Marie. Tournoi amical, meilleure balle, pas de stress. Le forfait (60,00\$) comprend le jeu, la voiturette, le souper et les tirages. Pour informations: Auride St-Louis au 986-3597.

Le Golf dans sa beauté naturelle!

# 28\$

plus taxes

## PAR GOLFEUR

Frais de jeux et voiturettes valide pour 2 joueurs

Valide sur présentation de ce coupon en tout temps. Expire le 14 mai 2000

Réservez dès maintenant : (819) 459-2980

www.golf.montcascades.com

**Brunch de la Fête des mères • Réservez maintenant!**

**(819) 459-1241**

## La palme d'or pour CDM Construction



C'est avec beaucoup de fierté que Claude Montreuil de CDM Construction a accepté la «Palme d'or» de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation de l'APCHQ. Ce document atteste que cet entrepreneur s'est distingué par son sens du professionnalisme et de l'excellence pendant huit années consécutives et plus dans le cadre d'un plan de garantie de l'APCHQ. Le président de CDM Construction a reçu la plaque des mains de Bruno Nantel, directeur du programme de Garantie Maisons neuves de l'APCHQ.

## Un deuxième quillethon au profit de la Fondation du CHSLD de Hull

C'est le 30 avril dernier que se tenait le deuxième quillethon au profit de la Fondation du CHSLD de Hull. Près de 150 personnes se sont donné rendez-vous pour tenter de ne pas perdre la boule tout en amassant des fonds destinés à l'achat d'équipements spécialisés pour les résidents et résidentes du CHSLD de Hull. Lise Bastien et son comité organisateur ont per-

mis d'amasser, pour une deuxième année consécutive, près de 2 000 \$. Sur la photo, nous reconnaissons : Mme Sandra Lafontaine, membre du conseil d'administration de la Fondation du CHSLD de Hull; M. Léo Martineau, résident de La Pietà; Isabelle Briand Turpin, jeune quilleuse; et Mme Nicole Charron, aussi résidente de La Pietà.

## Avis important

Zellers a récemment été avisé qu'un vêtement pour petits de marque COLORS & CO<sup>MC</sup>, est muni de boutons qui peuvent représenter un danger pour un jeune enfant. Il s'agit d'un ensemble comportant un pantalon moulant en tissu molletonné et côtelé et une veste à cinq boutons. Celle-ci est ornée d'un ourson blanc pelucheux à la poitrine et de peluche au collet, aux poignets et à la taille. Le vêtement, offert dans les tailles de 12 mois à 3X, est de couleur rose ou violet. Il est vendu chez Zellers depuis le mois de septembre 1999.



Une bague en métal entoure chacun des boutons de la veste et un enfant pourrait la retirer et s'étouffer. Si vous retirez cette bague, l'enfant pourra continuer à porter le vêtement sans danger. Toutefois, si vous préférez, vous pouvez retourner l'article chez Zellers et obtenir un remboursement.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le service à la clientèle en composant le 1 888 226-2225.

**Zellers**

# LA VENTE ÉTIQUETTES ROUGES SE POURSUIT CHEZ Toyota Gatineau



**ECHO**, 2 ou 4 portes  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**199\$\***  
par mois (48 mois)



**CAMRY CE**  
Climatiseur, groupe électrique  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**299\$\***  
par mois (48 mois)



**SIENNA CE**,  
4 portes, groupe valeur  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**299\$\***  
par mois (48 mois)



**COROLLA VE**  
Climatiseur inclus  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**225\$\***  
par mois (48 mois)

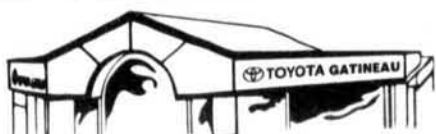
PROGRAMME DIPLÔMÉ(E)

jusqu'à **750\$\***

de rabais additionnel, si vous avez obtenu votre BAC ou DEC en technique depuis les 4 dernières années.

CRÉDIT TOYOTA Programmes de financement et de location au détail de Toyota Canada Inc. Sur approbation de crédit par crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*Offre valable sur les modèles Echo 2000 BT123M-AA et AT123M-AA. Comptant initial de 1 250 \$ Premier versement de 228,90 \$ et dépôt de sécurité de 250 \$ exigibles au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Corolla 2000 BR12EM-BA. Comptant initial de 1 495 \$. Premier versement de 258,81 \$ et dépôt de sécurité de 275 \$ exigibles au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Corolla 2000 BR12EP-BA. Comptant initial de 1 495 \$. Premier versement de 274,91 \$ et dépôt de sécurité de 275 \$ exigibles au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Camry 2000 BG22KP-BA. Comptant initial de 2 950 \$. Premier versement de 343,92 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ exigibles au moment de la livraison. Offre valable sur les modèles Sienna 2F19CS-BA. Comptant initial de 4 895 \$. Premier versement de 343,92 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchises de 96 000 km sur les modèles, frais de 7 \$ (Echo, Corolla), 10 \$ (Camry, Sienna, kilomètre excédentaire). \*Taxes en sus ou échange équivalent. Offres valables jusqu'au 31 mai 2000. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota Gatineau.

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ

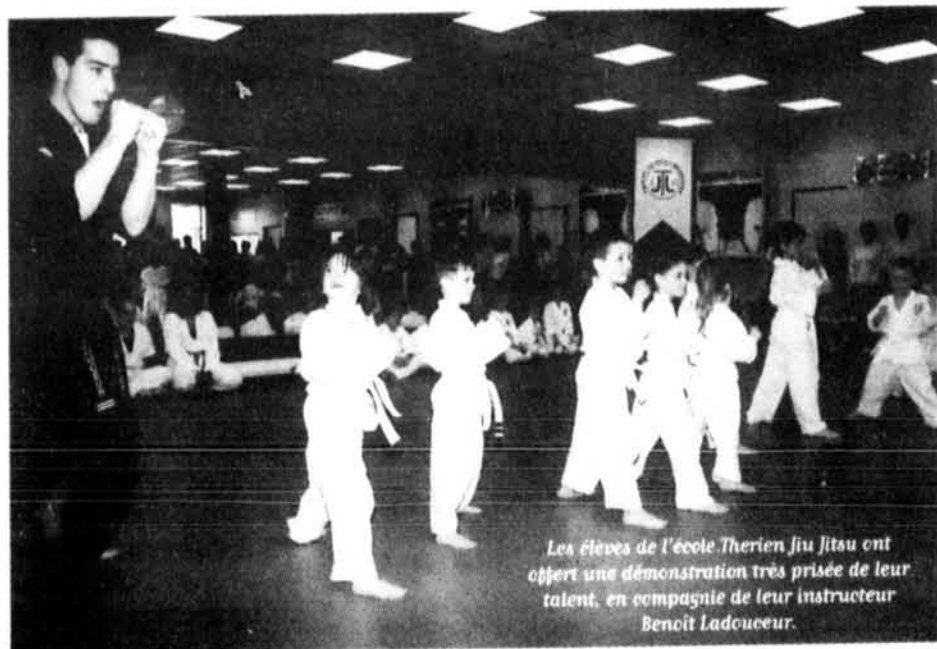


**Toyota Gatineau**

850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

FONDATION  
Marie-Soleil  
Tougas

1 900 565-SOLEIL



Les élèves de l'école Therien Jiu Jitsu ont offert une démonstration très prisée de leur talent, en compagnie de leur instructeur Benoît Ladouceur.

## Therien Jiu Jitsu de Gatineau Ouvert officiellement

C'est en présence de près de 300 personnes dans les locaux du dojo du 340, boulevard Maloney à Gatineau que s'est déroulée la cérémonie de coupure du ruban marquant l'ouverture officielle de Therien Jiu Jitsu, le samedi 29 avril dernier. Parmi les invités spéciaux on remarquait la présence de Kyoshi John Therien; le champion mondial de Kickboxing, Jean-Yves Thériault et plusieurs grands maîtres des arts martiaux.



Kyoshi John Therien en compagnie de Richard Canuel, conseiller de la ville de Gatineau et de Renshi Bernard Ladouceur ont procédé à la traditionnelle coupe du ruban à l'aide d'un magnifique kanata.

Ville de Hull



CONCOURS: 00-32

La Ville de Hull cherche à établir une liste d'admissibilité pour des postes de policier régulier temporaire à long terme, policier temporaire pistes cyclables et policier temporaire estival.

### POLICIER (ÈRE)

Service de police

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Être de citoyenneté canadienne.
- Être de bonnes moeurs.
- Ne pas avoir été reconnu coupable, en quelque lieu que ce soit, d'un acte que le Code criminel définit comme une infraction.
- Avoir subi avec succès un examen médical suivant les normes prescrites par règlement du Gouvernement de la province de Québec devant un médecin désigné par la Ville.
- Remplir les autres conditions prescrites par règlement du Gouvernement, entre autres:
  - avoir complété le programme des techniques policières du secteur des techniques auxiliaires de la justice et avoir satisfait aux autres conditions par la loi et les règlements (**joindre copies du diplôme et du bulletin d'études collégiales**).
  - avoir complété avec succès le programme de formation policière de base à l'Institut de police du Québec (**joindre copies du diplôme et du bulletin cumulatif de l'Institut**).
  - avoir subi avec succès les tests d'évaluations des habiletés physiques (**joindre copies des résultats du test TAP déjà réussi dans les six derniers mois**).
  - posséder un permis de conduire valide de classe 4A (**joindre copie du document**).
- Avoir été vacciné contre l'hépatite B (ou en voie de l'être); (**joindre copie de l'attestation de la vaccination**).
- Être âgé d'au moins 18 ans et 6 mois et ne pas avoir atteint 35 ans (**joindre copie du certificat de naissance**).
- Parler, lire et écrire le français et posséder une connaissance d'usage de l'anglais.

#### SALAIRE

De 25 957 \$ à 58 075 \$ par année.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum, en incluant tous les documents requis, à l'adresse mentionnée ci-dessous ou par télécopieur et ce, **avant 16 h le 19 mai 2000**.

Les candidats ayant déjà participé aux étapes de qualification lors du concours 00-07 ne peuvent postuler à nouveau.

**Les dossiers de candidature incomplets à la date de fermeture du concours seront rejetés.**

Les noms des personnes retenues suite aux examens de qualifications et aux entrevues seront inscrits sur une liste d'admissibilité par ordre de réussite et ces personnes pourront être appelées à combler l'un ou l'autre des postes en rubrique lorsque nécessaire.

#### VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage, C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819)-595-7849

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

CONCOURS: 00-28

Ville de Hull



La ville de Hull est à la recherche d'un:

### GRIMPEUR-ÉMONDEUR

Service des travaux publics et de l'ingénierie

**Poste temporaire à combler rapidement  
(mai à septembre 2000)**

#### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Affecté à une équipe d'émondeurs, procède aux travaux d'élagage, d'abattage et d'entretien des arbres sur les propriétés de la Ville. Grimpe aux arbres au moyen d'une échelle, avec ou sans crampons ou en utilisant un camion muni d'une nacelle. Taille des arbres et utilise des équipements tels que sécateurs, scies, scies manuelles ou mécaniques, etc. Exécute les travaux en respectant les règles de sécurité propres à l'exercice du métier. Accomplit à la demande de son supérieur toute autre tâche reliée au besoin opérationnel.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir de préférence, un diplôme d'études professionnelles en arboriculture élagage ou dans un domaine d'études connexe. Une combinaison d'expérience et de formation jugée pertinente pourra également être considérée.
- Avoir un minimum de deux (2) ans d'expérience pertinente.
- Savoir utiliser l'outillage et l'équipement spécialisé.
- Posséder des connaissances en arboriculture et être familier avec les techniques d'élagage et d'abattage.
- Détenir un permis de conduire valide, classe 3E.
- Avoir les capacités physiques requises (pas de vertige) et un état de santé compatible avec les exigences du poste.

#### SALAIRE

19,03 \$ / l'heure

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae, **avant 16 h le 17 mai 2000**, à l'une des adresses ci-dessous mentionnées ou l'acheminer par télécopieur.

#### VILLE DE HULL

Service du développement organisationnel  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage, C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4C8

Téléphone : (819) 595-7150 Télécopieur : (819)-595-7849

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES LES PERSONNES RETENUES SERONT CONTACTÉES.

## Studio Mylène Voyer de Gatineau Une performance exceptionnelle

**Le studio de danse Mylène Voyer de Gatineau a participé à la compétition de danse 5,6,7,8 Showtime de Vancouver qui s'est déroulé les 21 et 22 avril derniers au Château Laurier d'Ottawa.**



Le studio de danse Mylène Voyer de Gatineau a participé à la compétition de danse 5,6,7,8 Showtime de Vancouver qui s'est déroulé les 21 et 22 avril derniers au Château Laurier d'Ottawa.

Les élèves de Mylène Voyer sont sortis vainqueurs de cette compétition en remportant une première place pour chacune des 3 chorégraphies présentées, soit: Close to the fire (jazz); Harmonie ( claquettes); et Crazy (funk, hip hop)

De plus dans la catégorie Groupes 13 ans et plus, toutes catégories toutes danses, le Studio Mylène Voyer a arraché le titre de Performance Group de la compétition ayant obtenu le plus haut pointage.

Sur la photo on reconnaît le groupe de danseuse qui a participé à cette compétition d'envergure nationale.

### Histoire de jouer dehors Coureurs des bois



Miguel Tessier avec une partie des agrès de pêche qu'il offre aux amateurs et même aux plus ferrus.

**Coureurs des bois; ces seuls mots réveillent la nostalgie de l'époque où nos ancêtres parcouraient l'immensité de nos forêts. Aujourd'hui, la référence éveille plutôt l'appel de la grande nature. Coureurs des bois est l'endroit où on peut trouver tout ce qu'il faut pour s'adonner aux plaisirs du plein-air.**

Le propriétaire des lieux, Miguel Tessier, a débuté ses opérations en août 1995, avec des équipements de surplus de l'armée dans un local qui occupait 1 600 pieds carrés. 5 ans plus tard, les locaux du 825 Maloney est s'étendent sur une superficie de plus de 6 000 pieds carrés et renferment une panoplie d'équipements de caisse, de pêche et de plein-air.

Afin de répondre aux nombreuses demandes de sa clientèle, Miguel a dû procéder à cet agrandissement et a introduit les équipements de pêche l'hiver dernier, encore une fois devant l'insistance de ses clients.

Un inventaire de plus d'un quart de million de dollars pourra sans doute satisfaire toutes les exigences de cette clientèle bien spécifique.

Le service de Miguel Tessier est d'offrir des prix avantageux en plus d'être toujours sur place pour offrir un service personnalisé et qui répond aux besoins très ciblé de sa clientèle. L'entreprise est familiale puisque le père et l'épouse de Miguel se retrouvent aussi sur le plancher du commerce. « De cette façon, il y a des économies qui sont réalisées et ces économies profitent aux consommateurs », fait savoir monsieur Tessier.

En passant demandez-lui de vous présenter son achigan à grande bouche amateur de rock and roll.

# LA VENTE ÉTIQUETTES ROUGES

SEULEMENT  
**199\$** par mois

**LOCATION 48 MOIS<sup>1</sup>**  
1250\$ comptant\*  
Transport et préparation inclus  
Kilométrage annuel de 24 000 km

**Echo**

2 OU 4 PORTES



Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40  
Radiocassette AM-FM, 4 haut-parleurs  
Volant inclinable  
2 coussins gonflables  
Moteur VVT-i, 108 chevaux  
**5,5 litres au 100 km; 51 milles au gallon<sup>3</sup>**  
À partir de 13 835\$ à l'achat\*\*

SEULEMENT  
**299\$** par mois

**LOCATION 48 MOIS<sup>2</sup>**  
2950\$ comptant\*  
Transport et préparation inclus  
Kilométrage annuel de 24 000 km

**Camry CE**



Climatiseur  
Groupe électrique  
Transmission automatique  
Et bien plus

Corolla  
Rav4  
Tundra

**2,8%**

financement à l'achat / 48 mois<sup>4</sup>  
Sur tous les modèles

EXEMPLE DE FINANCEMENT 48 MOIS

taux d'intérêt	coût d'emprunt 20 000\$
2,8 %	1 164,16\$
9 %	3 889,60\$
économie	2 725,44\$



www.toyota.ca



**CRÉDIT TOYOTA**

Programmes de financement et de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

<sup>1</sup> Offre valable sur les modèles Echo BT123M-AA et AT123M-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 1250\$. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de sécurité de 250\$ exigibles au moment de la livraison. <sup>2</sup> Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 950\$. Premier versement de 343,92\$ et dépôt de sécurité de 350\$ exigibles au moment de la livraison. **Franchise annuelle de 24 000 km sur les deux modèles offerts en location.** Frais de 7€ (Écho), 10€ (Camry) du kilomètre excédentaire. <sup>3</sup> Évaluation valable pour les modèles manuels, 5 vitesses, sur route. <sup>4</sup> Sur les modèles Corolla, Rav4 et Tundra 2000 en inventaire. \* Taxes en sus ou échange équivalent. \*\* Taxes, transport et préparation en sus. Offres valables jusqu'au 31 mai 2000. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



# Visite Royale,



## Le dimanche 7 mai, entre 14 h à 16 h

*L'Équipe de Royal LePage vous ouvrira les portes de magnifiques propriétés à travers la région. Soyez les bienvenus !*



Aylmer, 209 des Fondateurs.  
Rita Boucher 594-9929



Aylmer, 199 des Mariniers.  
Peter L. Després 684-4000



Aylmer, 72 Woods.  
Jacques Girard 684-4000



Aylmer, 79 Jean de la Fontaine.  
Louise Gosselin 684-7121



Aylmer, 210 du Vallon.  
Huguette Lamirande 684-4000



Aylmer, 31 Broad.  
Céline Leduc 778-4440



Aylmer, 874 Wilfrid-Lavigne.  
Ivan Piché 778-2419



Hull, 2 de la Loire.  
Robert Richard 778-9275



Hull, 30 du Cyclisme.  
Fernande Siros 246-1000



Gatineau, 57 Lotbinière.  
Michel Beauregard 778-4460



Gatineau, 116 Bouleaux.  
Danielle Beland 782-4845



Gatineau, 90 du Voilier.  
Claude Benoit 593-5152



Gatineau, 12 André Malraux.  
Jocelyn Breton 770-9221



Gatineau, 48 Gentilly.  
France Desforges 779-1354



Gatineau, 524 des Rossignols.  
Noel Joanisse (613) 594-0975



Gatineau, 43 de la Brunante.  
Richard Labbé 778-4388



Gatineau, 317 Davidson Est.  
Yvon Legros 778-4419



Gatineau, 189 de Pelissier.  
Claude Major 328-3100



Gatineau, 450 Anka.  
Michel Matte 778-4143



Gatineau, 903 Av du Cheval Blanc.  
Lyne Paquette 778-9369



Gatineau, 22 de Pincourt.  
Ivan Piché 778-2419



Gatineau, 251 Hillcrest.  
Bernard Bernier 594-9998



Masson-Angers, 104 des Trois-Moulins.  
Albert Lauzon 780-8391



Val-des-Monts, 3 Henri-Bélec.  
Robert F. Leduc, 778-4322



Wakefield, 79 Morrison Heights.  
Betty Dufour 778-9236



Buckingham, 575 Laframboise.  
Bruce Lemieux 290-8590



Bowman, 59 Lièvre Nord.  
Monique Madore 281-5858



Gatineau, 135 DeSillery.  
Idèle Morin 778-4619  
Michel Blondin 778-4448



Aylmer, 102 Bourgeau Nord.  
André Salko 595-6584



Aylmer, 1163 ch. de la Montagne.  
France Schnob 778-4335



Hull, 43 Sœur Éléonore Potvin.  
Lucien Brisson 778-4458



Hull, 18 du Parcours.  
France Gélinas 778-4122



Hull, 82 Bourque.  
Jean-Claude Gouin, 778-4379



Hull, 17 Astrolabe # 2.  
Ronald Marclil 787-9415



Hull, 119 Ste-Thérèse.  
Andrée Plouffe 595-1845



Gatineau, 107 Bégin.  
Jacques Doucet 778-4001



Gatineau, 11 Montpetit.  
Carolle Drouin 782-4626



Gatineau, 14 Demaison.  
Muriel Durocher 778-4208



Gatineau, 55 Major.  
Yvon Durocher 778-4237



Gatineau, 164 Montfort.  
Lucie Dussault 594-1160  
Alain Picard 778-4117



Gatineau, 79 Sauternes app. 2.  
C. André Gadbois 770-9221



Gatineau, 107 Émard.  
Michel Grégoire 778-9727



Gatineau, 288 Davidson Est.  
Nicole Ross 568-3121



Gatineau, 59 de Roquevaire.  
Darquise Sigouin 778-4080



Gatineau, 77 de Bourassa.  
Claire Tassé 778-9020



Gatineau, 55 de Mougins.  
Marcel Vachon 778-4692



Gatineau, 320 Canadel.  
Francis Veillette 778-9993



Gatineau, 258 des Tulipes.  
Gilbert Prévost 770-9221



Maniwaki, 432 Guérette.  
Guy Ménard 819-449-0566

**ROYAL LEPAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Gatineau .....561-0223  
Hull .....770-9221  
Aylmer .....684-4000  
Buckingham .....281-5000  
Venez nous rencontrer à notre kiosque aux Promenades de l'Outaouais

**ROYAL LEPAGE**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

# Automobile

## Le PT Cruiser est arrivé

La semaine dernière, vendredi soir, j'appelle quelques concessionnaires automobiles pour vérifier la disponibilité des nouveaux modèles. Lorsque j'interroge Honda pour la Insight, on me répond qu'elle devrait arriver en début de semaine suivante. Chez Toyota, on m'indique que la Prius ne sera dans les salles de montre que vers la fin de l'été, août ou septembre.



si ce qui séduit le plus, c'est son côté rétro ou son originalité, mais il est beau.

**PASCAL SERGENT** J'appelle ensuite chez Chrysler pour savoir où ils en sont avec le PT Cruiser, qui était prévu pour fin avril. La personne des ventes me répond que le premier véhicule destiné aux essais routiers est actuellement en route de Montréal et qu'il devrait arriver d'une minute à l'autre. Je lui demande de m'appeler lorsqu'il sera arrivé. Ce qu'elle fait, si bien qu'à 20h30 vendredi soir j'étais chez le concessionnaire Chrysler pour l'essai du fameux PT Cruiser.

C'est vrai qu'il est beau. Il est difficile de dire

Le véhicule disponible pour l'essai routier était bleu marin avec un intérieur en cuir gris.

Le PT Cruiser est livrable en deux versions: celui de base et le Limited. Celui de base est correctement équipé, tandis que le Limited est très bien équipé. La finition de l'intérieur est bonne et la qualité des matériaux est satisfaisante pour une voiture Américaine dans cette gamme de prix. Les compteurs sont sur fond blanc et le levier de vitesse sur les versions manuelles est muni d'une boule comme c'était le cas sur les anciennes voitures. L'intérieur offre

pour les passagers avant de nombreuses possibilités de rangement, incluant une vaste boîte à gants.

Le côté sympathique du PT Cruiser provient aussi d'une foule de détails pratiques qui ont été bien pensés pour rendre la vie de ses propriétaires plus faciles.

Par exemple, les sièges arrière et le siège passager avant peuvent être tous baissés afin de faire une grande surface plane, ce qui donne d'excellentes qualités de chargement, permettant en particulier de transporter des vélos sans aucune difficulté. Par ailleurs, le cache-bagages arrière peut être installé dans de nombreuses

positions différentes selon les besoins et il peut même servir de table de pique-nique. Les sièges arrière sont munis de poignées qui permettent de les enlever facilement de la voiture pour les utiliser en dehors. Le coffre arrière dispose aussi d'une seconde alimentation électrique de 12 volts, de type alimentation cigare, qui permet d'alimenter divers petits appareils tels que lampes, réfrigérateur, télévision ou autres.

Le véhicule que j'ai conduit était muni d'une transmission automatique et je ne recommanderais pas ce choix. En effet, le véhicule semble poussif et la transmission réagit lentement aux besoins d'accélération. On se demande vraiment où sont passés les 150 chevaux annoncés pour ce moteur. Je suggérerais définitivement plutôt la version avec transmission manuelle. La tenue de route est convenable et le confort est bon, avec une bonne assise dans les sièges. De plus, les passagers arrière ont suffisamment de place pour penser qu'ils sont installés dans une plus grande voiture.

Je pense que Chrysler a vu juste avec la PT Cruiser et a su faire monter le désir progressivement au moyen d'une campagne de communication bien menée, incluant notamment un site web dédié. Utilisée par Volkswagen pour le lancement de la Beetle avec le succès que l'on sait. Les prix, 24,000\$ pour la version de base et 28,000 \$ pour le Limited sont raisonnables et l'on est donc en droit de s'attendre à un grand succès pour le PT Cruiser.

Pascal Sergent peut être rejoint à [pascals@magma.ca](mailto:pascals@magma.ca)

### Vous éprouvez des difficultés financières?

**Faites appel à l'expérience!**

Consultez nous dès aujourd'hui afin de connaître quelles sont vos options : (Aucun frais ou obligation)

- Restructuration des finances personnelles
- Consultation budgétaire
- Dépôt volontaire
- Proposition de consommateur
- Faillite
- CONSOLIDEZ VOS DETTES!



**Stéphane Guénette**  
B. ADM Directeur

**Faites un seul et plus petit versement mensuel afin d'acquitter toutes vos dettes!**

365, boul. St-Joseph,  
Hull  
Tél. : 776-7777  
Fax : 776-6771



**Doyle Salewski Inc.**

MEMBRE GROUPE DOYLE  
Syndics de faillites  
Conseillers en insolvabilité

Courriel : [sg@doylegroup.ca](mailto:sg@doylegroup.ca)



Jacques Lamarche  
Directeur général



Hubert Malette  
Gérant général des ventes

### Commandez votre PT CRUISER

**le plus tôt possible**



À partir de  
**23 200\$\***

\*P.T. Cruiser + transport, préparation et taxes.

Disponible chez **KOIBEC**  
en salle de montre



812, boul. Maloney Ouest, Gatineau

**568-1414**



\*Financement sur voiture d'occasion basé sur 1000\$ comptant, 60 mois, 9,75% d'intérêt s.a.c.

# Annonces classées

## Index des rubriques

### EXPERTS

1 SPÉCIALISTE

### AVIS

100 AGENCES DE RENCONTRE  
102 AMITIÉ / RENCONTRE  
103 PERDU  
104 TROUVÉ  
105 ACTIVITÉS DIVERSES

### SERVICE ET VENTES

200 ALIMENTS NATURELS  
201 ANIMAUX  
202 ANTIQUITÉS  
203 APPAREILS MÉNAGERS  
204 ARTICLES SPORTS D'HIVER  
205 ARGENT DEMANDÉ  
206 ARGENT DISPONIBLE  
207 BICYCLETTES  
208 CHAUFFAGE-CLIMATISATION  
209 COIN DE BÉBÉ  
210 DIVERS À VENDRE  
211 DIVERS À LOUER  
212 ENSEIGNEMENTS-COURS  
213 JEUX-JOUETS  
215 MACHINES À COUDRE  
216 ORDINATEURS  
217 VENTE DE GARAGE  
218 VÊTEMENTS À VENDRE  
219 OCCASIONS D'AFFAIRES  
220 RÉPARATION-RENOVATION  
221 COUTURE  
222 PAYSAGISTE

### EMPLOIS

300 AIDE DEMANDÉ  
301 EMPLOI DEMANDÉ  
302 EMPLOI ÉTUDIANT DEMANDÉ  
303 GARDIENNE DEMANDÉE  
304 GARDERAI BÉBÉS  
305 OFFRE D'EMPLOI  
307 OFFRE

### LOGEMENTS

400 GARÇONNIÈRES  
401 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER  
402 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU  
403 LOGEMENTS À LOUER HULL  
404 AUTRES LOGEMENTS À LOUER  
405 LOGEMENTS À PARTAGER  
406 LOGEMENTS À SOUS-LOUER  
407 MAISON À LOUER  
408 MAISON À PARTAGER

### CHAMBRES

409 CHAMBRE À LOUER  
410 CHAMBRE ET PENSION  
411 CHAMBRE DEMANDÉE

### MAISONS

500 MAISON À VENDRE-ONTARIO  
501 MAISON À VENDRE-QUÉBEC  
502 MAISON DEMANDÉE

### AUTRES PROPRIÉTÉS

600 CHALET DEMANDÉ  
601 CHALETS À VENDRE  
602 CHALETS À LOUER  
603 TERRAINS

### VÉHICULES MOTEURS

700 AUTOS À VENDRE  
701 AUTOS À LOUER  
702 CAMIONS À VENDRE  
703 MOTOCYCLETTES  
704 MOTONEIGES  
705 VÉHICULES D'OCCASION

## 1 SPECIALISTE

**30 ANS D'EXPERIENCE EN COUTURE**, altérations, réparations de tous genres. Marie Raizenne, 12 Dubuc, Gatineau. TEL: 246-5633.

**PEINTURE, gyproc**, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. TEL: 669-9104.

## 101 AMITIÉ RENCONTRE

**PULSION EXXTREME** en direct, 1-(819)-976-7383, 25 minutes, 1-(819)-976-Rêve, Bleu nuit 1-900-561-3333 Live 3.98\$/minute, 011-232-98569 frais outremers, 976-15\$/appel, composez 1-900-561-3333.

## 110 ASTROLOGIE

\*\*\*\***JOSOLEIL VOYANTE** amour, santé, argent trouve les solutions à vos problèmes, consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min., 18 ans et + **1-900-451-8883** Pour consultation privée (514) 869-8435. Possibilité de groupe

**8 MINUTES GRATUITES, VOYANCE, TAROT, NUMÉROLOGIE**. Je me présente, Justine j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette, **NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES**, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie amour, argent, santé et travail. **1-900-451-5276 3.79\$/min.**

## 110 ASTROLOGIE

**AFIN D'OBTENIR DE VRAIES RÉPONSES A VOS QUESTIONS TOUTS SUJETS ABORDÉS. CONTACTEZ UNE ASTROLOGUE/VOYANTE RÉPUTÉE, TAROT**, 17 ans service qualité, Junon DeGaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min., 18+, possibilité minutes gratuites.

**ASTRO-CLUB**, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez dès maintenant. Lise tarologue d'expérience au 1-900-830-6767. SPÉCIAL, 1.99\$/min. en direct avec VISA, Master Card 1-800-571-3999, 1-(514)-766-8411.

**AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ** de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quelque soit le problème? Tél. Karonanna Zamort pour parler avec un clairvoyant compétent 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min 1-900-630-6262, VISA/M.C. 10 minutes gratuites. 1-800-735-2067. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité.

**DE RETOUR**, Clairvoyante par tarot et numérologie sur rendez-vous, Gina: **281-3487**

**LA CLINIQUE D'ESOTÉRISME DU QUÉBEC LOUISE HALEY**, astrologue reconnue, Lucie, Numérologue d'expérience, Consultez maintenant le 1-900-830-4400 et devenez Membre Privilège gratuitement Visa/Master 1.99\$/min. 1-800-799-6395, 24 heures, 4.89\$/minute, 18+, vu à la télévision 1-900-830-4400

## 110 ASTROLOGIE

**NOUVEAUTÉ** 1ère minute gratuite. Parlez en direct aux voyants de l'ERE DU VERSEAU pour une consultation confidentielle sur amour, argent, santé, futur. Appelez maintenant à seulement 3.79\$/min. (aucun minimum) au **1-900-451-6675**

## 201 ANIMAUX

**CHIOTS RACES LECOURS**, Nouvelles portées disponible en juin 2000. Réservez tôt. Race de chiens très polyvalents et très intelligents. Garantie, chiots nées en janvier prêt à partir, carnet de santé. Aussi jeunes adultes (450) 430-4424, www.marasuca.com/hlecours

**SUPER GROS ENCAN DE CHEVAUX (50 ET +)**, le 6 mai à 10h. Beaucoup d'équipements neufs et usagés. 211, Rang des Plaines à St-Eulalie, sortie 204, autoroute 20. Prenons «stock» en consignation et chevaux. Tél: (819)225-4867

## 210 DIVERS

**SCIERIE PORTATIVE 4895\$**. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Les Industries Norwood Inc. fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits **1-800-408-9995**

## 212 ENSEIGNEMENT COURS

**TU AS BESOIN D'AIDE EN MATHÉMATIQUE** pour te préparer aux examens de fin d'année? Appelle ISABELLE au 986-6352; pagette: 773-6682

## 216 ORDINATEURS

**CRÉDIT IMMÉDIAT**, Système d'ordinateur avec imprimante 59\$/mois et plus. Cinéma maison comprenant TV 32", VCR HiFi, 5 haut parleurs avec chargeur de CD 99\$/mois. Tapis roulant à partir de 27\$/mois... Téléphone cellulaire gratuit avec activation ATTENTION: AVEC TOUT ACHAT jusqu'au 30 mai 2000 nous vous offrons l'accès illimité à l'Internet pendant 2ans. Appelez 1-888-722-9009, poste 301 ou www.aventisdirect.com

## 218 VÊTEMENTS À VENDRE

**ROBE DE PREMIÈRE COMMUNION**, blanche, avec voile et gants, grandeur 10 ans, après 17h30 **669-9589**

## 219 OCCASION D'AFFAIRES

**ATTENTION BESOIN D'ARGENT**. Aide financière pour vos affaires, condition posséder REER, CRI, FRV, minimum 10,000\$. Tél: (613) 860-1476 ou le 1-877-796-5575

**AUGMENTEZ VOTRE REVENU**, vendez les produits Stanhome et Fuller, commission intéressante, 25 ans et plus pour rendez-vous: Tél: 246-8577

## 224 ACHETERAIS - DIVERS

**URGENT BESOIN ACHETONS: PÉPINES, BULLDOZERS, «SKIDERS», TRAILERS AVEC CHARGEUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAYONS BON PRIX COMPTANT. TEL: (819) 353-1777.**

## 234 LOCAUX À LOUER

**LOCAUX POUR ESPACE DE BUREAU**, de 400 pi.ca. à 3460 pi.ca., rue Aoyotte, Drummondville, publicité sur route 20, rez-de-chaussé, grand stationnement. tél: (819)472-7838 ou (450) 796-2787

## 235 COURS DE DANSE

**APPRENEZ À DANSER**, facilement et gratuitement, économisez 20\$, cours de danse sur cassette vidéo, expliqué pas à pas et dansé. Pour recevoir l'inventaire de mes 100 danses sur cassette vidéo: sociale, folklore, country, ligne, SALSA, cha-cha, claquette, cumbia, rumba, tango, merengue, etc... enregistrez à la régie du cinéma no 11568, écrivez à: Gérard Contant, 2021, Aylwin, Mtl, H1W 3C4 tel. (514)523-1010 ou sans frais Internet: www.canadamerica.com

## 277 IMPOTS

**25\$ ET PLUS - FÉDÉRAL/PROVINCIAL (PARTICULIERS), PRIX COMPÉTITIFS, 7 JOURS SUR 7. TÉL.: 277-7125 (CELLULAIRE) MASTER CARD ACCEPTÉE**

## 280 INFORMATIQUE

**CRÉDIT IMMÉDIAT**, Cinéma Maison comprenant TV 32" et hauts parleur Surround Sound de Pioneer pour de la vraie qualité de son...75\$/mois. Quantités limitées. Appelez sans frais 1-888-722-9009, poste 322. Obtenez Internet gratuit pour 4 ans ou un téléphone cellulaire Nokia avec achat. Visitez-nous www.aventisdirect.com

## 305 OFFRE D'EMPLOIS

**A TEMPS PARTIEL**, Minimum 21 ans, visitez les commerces pour placer affiches annonçant "LA SALSA" valeur 20\$ en promotion à 5\$ pour attirer la clientèle, avec profits de 20% et une commission de 25% pour vos livraisons. La salsa est la danse la plus en demande. Vous pouvez en vendre à vos parents et amis avec un profit de 40% en leur offrant à 5\$ au lieu de 20\$. Informez-vous: (514) 523-1010 Gérard Contant, 2021 Aylwin, Mtl, H1W3C4, ou sans frais cliquez Internet: www.canadamerica.com

## 305 OFFRE D'EMPLOIS

**BESOINS DE 30 PERSONNES** décidées à perdre 10 à 100lbs contre rémunération. Méthode recommandée par des Médecins 1(801)325-4196

**LES TÊTES DE VIOLONS DU QUÉBEC**, recherche cueilleurs/cueilleuses. On achète les têtes de violons pas lavées aux meilleurs prix (819) 828-3456 ou (819)828-2992

**MAIGRISSEZ MANTENANT!**, Saisissez l'occasion d'être rémunéré tout en atteignant vos objectifs avec SUCCÈS! Bénéficiez de notre CARTE DE MEMBRE avantageuse...OSEZ nous appeler NUTRIBEA 1-877-868-8742

**NOUVELLES TABLETTES DEL'AN 2000. CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE, SOUVENTIMITÉ, JAMAIS ÉGALÉ DEPUIS 1982**. Vends nouveaux produits et fais-toi FULL\$\$\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes recherchés. Possibilités levées de fonds. (514) 277-0083 ou 1-800-561-2395

## 306 GARDERAI ENFANTS

**GARDERAI ENFANTS** du lundi au vendredi, chez moi, demeure PROJET DES FLEURS. Tél.: 663-6403

**MAMAN BILINGUE**, non fumeuse, aimerait garder vos enfants, 0 à 4 ans, activités éducatives, repas chauds, goûters, reçus **684-1176**

## 401 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

**GRAND 3 CHAMBRES**, dans semi/s.sol, bien éclairé, rue Sacré-Coeur, parc, école, piste cyclable, autobus, libre 1er juillet. 575\$/mois, non chauffé/éclairé. Câble fourni **685-2217**.

## 404 LOGEMENTS À LOUER

**MAISON** de chambres, poêle/réfrigérateur/buanderie/câble, 167 Canipco, à partir de 200\$. AUTRE: 4 1/2, 44 Bilodeau, Hull, pas chauffé ni éclairé, 1er juillet. 450\$. 243-2197

## 409 CHAMBRES À LOUER

**INCROYABLE!** très jolie chambre, propre, près du CHRO, Cégep et Université, \$225/mois, tout inclus. Bienvenue travailleur, étudiant, non-fumeur. Chantal: 777-5039.

## 413 CONDO À VENDRE

**CONDO MIAMI BEACH**, 1 C.C., meublé, piscine, ascenseur, à 10 minutes de la mer, aubaine: 26900\$ U.S. (819) 477-8681

## 501 MAISONS À VENDRE (QUÉBEC)

**CANTLEY**, grand terrain, 2 étages, 1400 pi.ca., 4chambres, rénovation, près services, autobus, idéal famille, transfert, 74 800\$, aubaine **827-9119** Jean-Pierre

**HULL, 2 ÉTAGES**, 2 chambres, grand salon avec foyer, garage, terrain 40 X 100, secteur tranquille, prix demandé 60,000 \$ **770-5357**.

**VENTE DE SUCCESSION**, maison libre samedi et dimanche de 12h à 18h, au 27, rue Joly, Gatineau. Joli Bungalow avec logis meublé, revenu 500\$, air climatisé central, toit neuf, garage double, grande cour, prix réduit pour vente rapide, 84 000\$, appelez Rachelle 276-1971

## 601 CHALET À VENDRE

**BORD DE L'EAU**, chalet/maison 4 saisons, sous-sol fini, garage triple, région Lac des Sables, 79 500\$, (819)767-2350

**CHARLEVOIX**, chalets et différents terrains avec différentes vues sur le fleuve à L'Isle-aux-Coudres, Baie St-Paul, Parc des Laurentides (418)435-2935

**PRÈS MONTPELLIER**, Lac Schryer, 2 chambres à coucher, pas au bord de l'eau, 10 000\$ négociable 281-9058

## 602 CHALETS À LOUER

**1ER JUIN AU 30 SEPTEMBRE**, couche 6 personnes, bord de l'eau, semaine: 400\$, pour le mois: 1200\$. Fin de semaine 986-9735, semaine 986-6242 ou (613)824-1887.



## Offres d'emplois

### Temps partiel / Temps plein

**Le Régiment de Hull, la seule unité de la Réserve des Forces Canadiennes en Outaouais, est à la recherche de candidat(e)s pour joindre ses rangs dans les postes suivants :**

**- Membre d'équipage véhicule blindé (25)**

**Exigences :**

- 1<sup>o</sup> être disponible quelques fin de semaine par mois de sept. à mai et possiblement à temps plein l'été
- 2<sup>o</sup> avoir 16 ans et plus
- 3<sup>o</sup> satisfaire les critères de citoyenneté canadienne
- 4<sup>o</sup> avoir une bonne forme physique
- 5<sup>o</sup> être apte médicalement
- 6<sup>o</sup> avoir complété son 3<sup>e</sup> secondaire

**Pour de plus amples renseignements une séance d'information a lieu chaque mardi soir à 19 h 30 au :**

**LE RÉGIMENT DE HULL, 188 BOUL. TACHÉ, HULL**  
TÉLÉPHONE 994-6543 ou 997-3034

## Pour tout savoir en l'an 2000

*Votre clairvoyante sincère et dévouée*

**Germaine 777-7430**

## EXCELLENTS PRODUITS

nourris aux grains 100% naturel pour BBQ, steak, poulet, poissons et fruits de mer.

**SERVICE À DOMICILE GRATUIT**

**Jacynthe 682-9573**

**603 TERRAINS**

**TERRAIN A VENDRE**, sur bord de l'eau, N.-D.-du-Laus, au lac Des Sables. Appelez après 6 heures. Tél.: (819) 281-5563

**608 TERRE OU FERME A VENDRE**

**TERRE A BOIS ZONÉE BLANC**, et commercial, superficie 87 arpents, coupe sélective effectuée à St-Nicéphore, près Drummondville. Sylvain Trépanier (514) 239-7520

**710 IMMEUBLES A REVENUS**

**CONDO COMMERCIAL**, (49 900\$) aeroparc Gatineau. **2 TRIPLEX**, 279 900\$, 6x, 2c.c., loués avec baux, face Polyvalente Nicolas 643-2729

**716 AUTOS DEMANDÉES**

**ACHETONS** voitures et camions pour pièces et ferraille, payons compétant. **Barry: 778-0845**

**NOUVEAU**, achetons voiture au poids pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher Tél: 643-3667**

Donner du sang, une question de vie.



**Info-Collecte**  
(514) 832-0873  
1 800 343-SANG

Site internet:  
www.hema-quebec.qc.ca



HÉMA-QUÉBEC

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR MUNICIPALE  
NO : 200000760-8103839

**SUZANNE HUPÉ,**  
Partie demanderesse  
**VS**  
**ALAN R. MORRIS**  
Partie défenderesse

Le 18ième jour de MAI 2000 à 10:00 heures, au 17 Lesage, en la municipalité de Val-des-Monts, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en :

1 télévision Hitachi noire app. 30 po, 1 système informatique comprenant 1 tour avec lecteur CD Rom, 1 moniteur, 1 automobile Chevrolet Cavalier bleue imm. ADDA 209 (Ontario), le tout avec accessoires.

Conditions:  
ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE

Parution:  
Bonjour dimanche

Date à Gatineau  
ce 4 mai 2000

Information:  
JEAN-MICHEL PROULX  
Huissier de Justice  
District de Hull

**PARADIS, BRAYLEY, MONTPETIT**  
Société en nom collectif  
Huissiers de Justice  
277 Notre-Dame, suite 203  
Gatineau (Québec) J8P 1K6  
(819) 643-1185/643-9202  
parabraymont@videotron.com

**AVIS DE PROMULGATION**

**AVIS PUBLIC** est par les présentes donné que le conseil de la ville de Gatineau, à sa séance tenue le 17 avril 2000, a adopté le règlement numéro 980-3-2000, modifiant le règlement numéro 980-98 établissant un Programme de revitalisation des vieux quartiers.

Ce règlement a pour objet de modifier le règlement numéro 980-98, dans le but d'implanter les éléments relatifs à la quatrième phase dudit programme pour l'année 2000.

Dans le volet rénovation résidentielle, les modifications sont :

- ajout de la zone agricole comme secteur admissible au Programme;
- la construction d'un bâtiment admissible doit avoir eu lieu au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1963;
- la date limite restreignant à 2 le nombre de dossiers admissibles par requérant est reportée au 30 septembre 2000.

Dans les volets rénovation résidentielle et mise en valeur du quartier, les modifications sont les suivantes :

- la date de fin du programme est reportée au 31 mars 2001;
- la répartition budgétaire pour la phase IV (2000) s'établit comme suit :
- Volet rénovation résidentielle : 340 000 \$  
280 000 \$ dans les quartier désignés  
60 000 \$ dans les autres quartiers anciens et la zone agricole
- Volet mise en valeur du quartier : 60 000 \$ dans les quartiers désignés
- Les activités « Remise en état d'un logement » et « Recyclage » doivent au minimum compter pour 60 % du budget total, soit 240 000 \$.


**AVIS PUBLIC** est aussi donné que ce règlement a été approuvé par la Société d'habitation du Québec le 27 avril 2000 et qu'il entre en vigueur le jour de la publication du présent avis et les personnes intéressées peuvent le consulter au Service du greffe, situé au 2<sup>e</sup> étage de l'édifice Pierre-Papin, bureau 205, 144, boulevard de l'Hôpital, Gatineau, Québec.

**DONNÉ À GATINEAU, ce 7 mai 2000.**

L'assistant-greffier de la Ville,  
M<sup>c</sup> Richard D'Auray



**Ville de Hull**



**RÉCEPTIONNISTE-CAISSIER/PLACIER**  
**THÉÂTRE DE L'ÎLE**  
**SERVICE DES ARTS ET DE LA CULTURE**  
(homme ou femme)

**Postes à temps partiel**

**RÉSUMÉ DES TÂCHES**

Effectuer la vente de billets des différentes pièces présentées au Théâtre de l'île et à la salle Jean-Despréz; répondre au téléphone; accueillir les gens et les diriger à leur siège. Les personnes retenues devront accomplir les deux (2) postes selon un horaire préétabli. Le travail s'accomplit sous la direction du Service des arts et de la culture.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**

- Posséder un minimum d'une année d'expérience comme caissier.
- Être agé d'au moins 18 ans.

**PÉRIODE D'EMPLOI**

- En soirée et fin de semaine.
- Disponible de jour pour la saison estivale 2000.

**SALAIRE**

- 7,96 \$/heure (réceptionniste-caissier)
- 6,90 \$/ heure (placier)
- (En révision)

**INSCRIPTION**

Les personnes intéressées devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner dûment complété au même endroit **avant 16 h 30 le 12 mai 2000**. Veuillez joindre un curriculum vitae à toute demande.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Service des arts et de la culture  
Ville de Hull  
25, rue Laurier, 7<sup>e</sup> étage, C.P. 1970, succursale B  
Hull (Québec) J8X 3Y9

**RABAIS POUVANT ALLER JUSQU'À 40 000\$**

Achetez une maison Brigil avec remise en argent pouvant aller jusqu'à **3,5%** ou obtenez un taux de financement de **5,90%** \*  
**POSSESSION IMMÉDIATE**

19,	Du Roussillon, Gatineau	bungalow-garage	134 900 \$
131,	De Bordeaux, Gatineau	bungalow	119 900 \$
791,	Lafrance, Gatineau	2 étages	129 900 \$
796,	Lafrance, Gatineau	bungalow	114 900 \$
804,	Lafrance, Gatineau	2 étages	119 900 \$
851,	Cheval-Blanc, Gatineau	2 étages	114 900 \$
51,	Des Palominos, Gatineau	bungalow	104 900 \$
123,	Des Palominos, Gatineau	bungalow	114 900 \$
168,	Des Palominos, Gatineau	bungalow	114 900 \$
191,	Des Palominos, Gatineau	bungalow	122 900 \$
36,	Des Lippizans, Gatineau	bungalow	126 800 \$
56,	Des Palominos, Gatineau	2 étages	126 900 \$
7,	Des Calabraies	bungalow	117 900 \$
48,	De la Brise, Hull	2 étages	129 900 \$
50,	De la Brise, Hull	2 étages	119 900 \$
52,	De la Brise, Hull	2 étages	139 900 \$
54,	De la Brise, Hull	2 étages	109 000 \$
56,	De la Brise, Hull	bungalow	109 900 \$
60,	De la Brise, Hull	2 étages	119 900 \$
62,	De la Brise, Hull	bungalow	112 900 \$
64,	De la Brise, Hull	bungalow	112 900 \$
98,	De la Brise, Hull	2 étages/garage	179 900 \$
13,	Pierre-de-Ronsard	bungalow	154 900 \$
13,	Paul-Claudiel, Aylmer	bungalow	129 900 \$
21,	Paul-Claudiel, Aylmer	2 étages-garage	149 900 \$
22,	Paul-Claudiel, Aylmer	2 étages-garage	163 900 \$
27,	Paul-Claudiel, Aylmer	bungalow	134 900 \$
28,	Paul-Claudiel, Aylmer	2 étages-garage	179 900 \$
34,	Paul-Claudiel, Aylmer	2 étages-garage	164 900 \$
18,	Des Roitelets, Hull	garage	104 900 \$
20,	Des Roitelets, Hull	garage	94 900 \$
22,	Des Roitelets, Hull	garage	94 900 \$
620,	Principale, Gatineau	bungalow	164 900 \$
54,	De Lusignan, Gatineau	2 étages-garage	144 900 \$

\*Certaines conditions s'appliquent. Cette offre peut être retirée ou modifiée en tout temps sans préavis.

771-4663

Hull

669-4663

Gatineau

595-4663

Aylmer



La CSPO sollicite des candidatures pour combler le poste de:

**Directrice ou directeur des ressources humaines**

**FONCTION:**

**Sous l'autorité du Directeur général, cette personne est appelée à:**

Planifier, diriger, organiser, contrôler et évaluer les activités relatives à la gestion des ressources humaines de la Commission, notamment le perfectionnement, le développement, la dotation, la rémunération, les avantages sociaux, les relations de travail et les services de santé et de sécurité au travail afin d'assurer un support aux gestionnaires, un service de qualité aux employés et l'utilisation optimale des ressources humaines de la Commission.

**QUALIFICATIONS REQUISES:**

Diplôme universitaire de 1er cycle dans un champ d'études approprié sanctionnant un programme d'études universitaires d'une durée minimale de 3 ans.

Huit (8) années d'expérience pertinente

**CONDITIONS D'EMPLOI:**

Selon le Règlement sur les conditions d'emploi des gestionnaires des commissions scolaires.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **12 mai 2000, 16 heures** à:

**M. René Nadeau, directeur général**  
225, rue Saint-Rédempteur  
Hull (Québec) J8X 2T3

ou par télécopieur : (819) 771-5222  
ou par courriel: beauchac@cspo.qc.ca

La CSPO souscrit au principe d'équité en matière d'emploi.

## Sport

## Gala des Griffons Le volleyball vole la vedette

**Même si les équipes masculines et féminines de volleyball du cégep de l'Outaouais ont connu des saisons fort différentes (année de reconstruction pour la première, domination presque complète pour la seconde), les deux ont été en vedette lors du gala annuel des Griffons. Leurs capitaines, Thomas Joly-Mischlich et Véronique Parent, ont remporté les prix d'athlète par excellence du cégep.**



de terminer les points.»

**FRÉDÉRIC PROJEAN** «Personnellement, ça s'est bien passé. J'avais joué tout l'été et j'ai pu partir assez fort. J'ai eu une bonne saison mais ça aurait pu être mieux. J'ai été chanceux, ma saison a fini sur un haut», explique Thomas Joly-Mischlich lorsqu'on lui demande de résumer sa dernière campagne avec les Griffons.

Les années se suivent et se ressemblent pour le joueur de 6 pieds 5. L'an dernier, il était sorti de l'ombre de son grand frère Guillaume, également membre de l'équipe, et il avait gagné le titre de meilleur recrue du collège.

Cette année, c'est à lui que l'entraîneur faisait confiance pour «achever» l'adversaire. «Pour les gros points, souvent l'entraîneur va demander à ce que ce soit moi qui les fassent. C'est ma job

Finissant du programme de science de la santé, Thomas Joly-Mischlich aura la chance de jouer à nouveau avec son frère l'an prochain, alors qu'il a accepté de rejoindre les rangs du Vert et Or de l'Université de Sherbrooke. «J'ai toujours été qualifié comme le p'tit frère de l'autre. On se complète très bien sur le terrain. On s'entend très bien.»

L'ancien élève de la polyvalente de l'Érablière s'attend d'ailleurs à une première saison assez difficile. «Le jeu est extrêmement plus rapide quand on vient du niveau collégial. Ça va être une année de transition. Souvent, les joueurs sont beaucoup plus vieux.»

En attendant son arrivée en Estrie, Thomas Joly-Mischlich participe en fin de semaine au Championnat canadien junior qui a lieu à

l'Université McGill, à Montréal.

**Véronique Parent** Pour sa dernière année au cégep, l'athlète de 19 ans ne pouvait pas demander mieux: même si son équipe de niveau AA n'en était qu'à sa première année, elle et ses coéquipières ont confondu tous les sceptiques en terminant au troisième rang du championnat provincial. «À la première session, on a perdu une partie en 27 matchs. En deuxième moitié, on n'a pas perdu un match!», rappelle Véronique Parent. J'ai trippé au boutte! On avait vraiment une bonne esprit d'équipe. On a vraiment eu du fun à jouer ensemble.»

Celle qui se qualifie de «meneuse silencieuse» estime qu'il s'agit de sa meilleure saison en huit ans de volleyball. «Être nommée capitaine m'a donné un boost. Ça m'a permis d'être encore plus leader. Je n'ai pas l'habitude de l'être. Je suis leader mais pas verbal. Je suis impliquée mais je ne me vois pas comme leader. C'est plutôt inconsciemment.»

Joueuse polyvalente et calme, elle déclare n'avoir aucun problème à performer sous la pression. C'est peut-être pour ces raisons que l'Université d'Ottawa lui a fait miroiter une bourse d'étude de 2000\$ (à laquelle elle était admissible en raison de son rendement scolaire) afin qu'elle joigne les rangs des Gee Gees.

Malgré cet offre alléchante, c'est du côté de l'Université de Montréal que Véronique Parent ira tenter sa chance l'an prochain. La hulloise y rejoindra l'entraîneur de son équipe de niveau junior avec laquelle elle s'aligne présentement et qui participe en fin de semaine au championnat canadien. «J'ai passé trois super belles années au cégep mais j'ai hâte de changer d'ambiance...», dit-elle avec le sourire.

## Coupe du président Les Olympiques à Canal Vox



Les stations communautaires de Hull et de Rimouski ont présenté la première partie de la Coupe du président de la Ligue junior majeur du Québec opposant, l'Océanique de Rimouski et les Olympiques de Hull par une mise en commun de leurs équipements techniques et un échange de leurs signaux respectifs.

Pour les parties locales des Olympiques, les amateurs de hockey junior pourront suivre cette série à l'antenne du Canal Vox de Hull, le mardi 9 mai et mercredi 10 mai.

En espérant que nos Olympiques répéteront leur exploit de l'an dernier et causeront une autre surprise avec une équipe jeune, mais déterminée et un entraîneur, Claude Julien, plus déterminé que jamais, lui aussi.

## Comment régler les problèmes de parcours



Par Hugo Laplante  
Directeur des opérations  
Golf Mont Cascades

### 1. Détendez votre corps

Dès que nous anticipons un problème, nous avons tendance à contracter nos muscles en tentant de contrôler le bâton afin de contrôler la volée de la balle. Il est impossible de maintenir un rythme et un synchronisme appropriés si nos muscles sont tendus. Prenez quelques grandes respirations et faites de légers étirements. Resserrez et relâchez les muscles de vos mains, de vos bras et de vos épaules jusqu'à ce que vous sentiez que vous devenez décontracté, puis frappez!

### 2. Ayez l'esprit clair

Un esprit trop encombré entraîne un élan décontenancé. Utilisez votre esprit pour vous préparer à effectuer le coup, puis oubliez tout et laissez votre corps frapper. Évitez de trop analyser les étapes de l'élan sur le parcours, réservez cela pour le champ de pratique. Pensez plutôt à un élan orienté vers la cible et maintenez cette pensée tout au long du jeu.

### 3. Concentrez-vous sur le positif

Puisque le résultat obtenu varie selon les points sur lesquels vous vous concentrez, vous devez donc vous concentrer sur ce que vous souhaitez obtenir. Si vous vous concentrez sur les erreurs commises à l'élan précédent, vous répétez ces mêmes erreurs. Pour réussir au golf et s'amuser sur le parcours, vous devez toujours vous concentrer sur les points positifs. Concentrez-vous sur ce qu'il faut faire pour réussir le coup présent.

Il nous arrive tous d'avoir des ennuis sur le parcours mais, vous seul pouvez déterminer si votre esprit vous entraînera dans un plus grand gouffre ou s'il vous remettra sur la bonne piste.

Bon golf et bonne saison!



## Les Grizzlis Champions provinciaux



C'est lors du Défi Sportif qui se tenait à Montréal les 28, 29 et 30 avril 2000 que le club de hockey cosom Les Grizzlis de l'Outaouais a remporté pour la première fois la Coupe de la Ville de Montréal.

Ils ont battu l'équipe du Bassin de La Prairie 9 à 0, Longueuil 5 à 1, Montréal 6 à 0 et Drummondville 6 à 2. Le meilleur pointeur du club est Philippe Charron de Hull avec 7 buts et 6 passes. Mentionnons que les gardiens de but n'ont laissé passer que 3 lancers tout au long du tournoi.

Le club Les Grizzlis de l'Outaouais est membre du circuit-Québec de hockey cosom en déficience intellectuelle et présente une fiche parfaite pour la saison 1999-2000 qui vient de se terminer. Il porte présentement le titre de Champion provincial dans la classe A.

La prochaine saison débutera en septembre prochain et c'est l'Outaouais qui sera l'hôte du premier tournoi provincial qui se tiendra le 1er, 2 et 3 décembre 2000, avis aux intéressés.

Ce club est issu du club sportif APICO et géré par l'ARLHO.



# Éducation permanente

**FAITES VITES**  
les places sont limitées  
**(613) 742-2483**

Liste des cours crédités et non-crédités offerts ce printemps.

## Learn French in a French environment!

- Learn at your own pace!
  - Evening credit courses
  - Weekend conversational courses
- La Cité collégiale,  
801 Aviation Parkway  
Ottawa, Ontario K1K 4R3  
(613) 742-2483

### ADMINISTRATION DES AFFAIRES

#### Certificats

Adjoint(e) administratif(ive)  
Administration des affaires  
Comptabilité  
Conseils financiers  
Gestion de projets **NOUVEAU**  
Gestion des ressources humaines  
Supervision des ressources bénévoles  
Supervision

#### Cours crédités offerts ce printemps

Administration publique  
Administrative Writing (Communications III)  
Communication administrative I  
Comptabilité I  
Comptabilité II  
Comptabilité III  
Financement  
Gestion des ressources humaines  
Impôt sur le revenu I  
Initiation à la micro-informatique  
Marketing I  
Microéconomie  
Principes de gestion  
Rémunération

#### Cours spécialisés et d'intérêt général

Accpac Simple comptable, version 6, partie I  
Service à la clientèle (attestation)

### SANTÉ - MIEUX-ÊTRE

#### Certificats

Préposé(e) aux services de soutien personnels  
Soins palliatifs - Le mourant et la relation d'aide - multidisciplinaire  
Soins spécialisés

#### Cours crédités offerts ce printemps

Aide à la famille  
Affaiblissement des facultés mentales et maladie mentale  
Aide à l'hygiène personnelle  
Gestion des tâches ménagères  
Mauvais traitements  
Monitoring hémodynamique  
Moyens d'améliorer le bien-être dans la suppression des symptômes  
Planification du plan de soins  
Pratique I (stage I)  
Pratique II  
Soins neurologiques  
Soins palliatifs intégrés (niveau I)

#### Cours spécialisés et d'intérêt général

Alimentation pour la petite enfance  
Biologie  
Cuisine-santé  
Initiation à la massothérapie I et II  
Intervention non violente en situation de crise  
Introduction à la psychologie  
Polarité  
Secourisme général et RCR  
Soins des pieds

### TOURISME ET HÔTELLERIE

#### Cours spécialisés et d'intérêt général

Alimentation pour la petite enfance  
Cuisine égyptienne  
Cuisine espagnole  
Cuisine santé sans se priver  
Cuisine tunisienne  
Smart Serve

### LANGUES/LANGUAGE TRAINING

#### Cours crédités offerts ce printemps

Anglais langue seconde (trois niveaux)  
Communication administrative I  
Communications (Administrative Writing)  
Espagnol (trois niveaux)  
Français préparatoire I  
French as a second language (three levels)  
Techniques de communication I  
Techniques de communication II  
Techniques de communication III

#### Cours spécialisés et d'intérêt général

Allemand juste pour le plaisir  
Conversation anglaise (deux niveaux)  
Espagnol juste pour le plaisir  
French for busy people (two levels)  
Révision de la grammaire (français)  
L'Italien juste pour le plaisir **NOUVEAU**

#### TESTS DE LANGUE

Le lundi 1<sup>er</sup> mai 2000 à 17 h  
Anglais langue seconde

Le lundi 1<sup>er</sup> mai 2000 à 18 h 30  
French as a second language  
Espagnol

### INFORMATIQUE/MULTIMÉDIA

#### Certificats

Gestionnaire Internet et intranet  
Programmation générale d'applications informatiques  
Spécialiste en conception de logiciels (multimédia)  
Spécialiste en Windows NT - premier niveau  
Support technique en informatique  
Techniques de dépannage et d'entretien de systèmes informatiques

#### Cours crédités offerts ce printemps

Autoroute électronique  
Cobol  
Développement d'applications I (Access)  
Équipements périphériques I  
Installation et dépannage de logiciels Internet/Javascript/HTML  
Introduction à la programmation en C  
Java - programmation  
Langage C  
Langage C++  
Logiciels d'application I  
Outils de développement - Powerbuilder  
Périphériques I  
Réseau I  
Système d'exploitation DOS 6.22  
Système d'exploitation I  
Système d'exploitation II  
Système de gestion de bases de données  
Technologie de pointe (Windows NT server)  
Windows 95

#### Cours préparatoires

Application en algèbre et en trigonométrie  
Initiation à la micro-informatique  
Mathématiques de base

#### Cours spécialisés et d'intérêt général

Access (Introduction)  
Accpac Simple comptable - version 6, partie I  
AutoCAD - Version 14 (introduction)  
AutoCAD - Version 14 (intermédiaire)  
Certification CNA (Net Ware 5 Administration) **NOUVEAU**  
Director (niveau I)  
Excel (introduction)  
Flash - version 4 **NOUVEAU**  
HTML - Créez votre propre page Web  
HTML  
Initiation à Internet  
Initiation à l'informatique  
Introduction à la création publicitaire (Corel presentation)  
Photoshop  
PowerPoint (introduction)  
Premiere (niveau I)  
Présentation (introduction)  
Quattro Pro (introduction)  
Word 97 - Introduction  
WordPerfect - Version 8

### POUR LE PLAISIR D'APPRENDRE

Activités pour les retraité(e)s  
Art contemporain  
Art européen  
Cuisine internationale  
Cuisine-santé  
Massothérapie  
Modelling  
Observation des oiseaux  
Photographie  
Polarité

### TECHNOLOGIE ET MÉTIERS

Entretien de petits moteurs  
Sécurité des carburants  
Sécurité nautique  
Technicien en gaz I  
Technicien en gaz III  
Technicien en mazout III

### CAMPS D'ÉTÉ

Photographie  
Multimedia  
Modelling  
Théâtre

**Pour les jeunes de 14 à 17 ans.**

### FORMATION À DISTANCE

Alcoolisme et toxicomanie - consultation et intervention (certificat)  
Certificat en Webmestre  
Formation des intervenant(e)s en alphabétisation  
Garde éducative à l'enfance (diplôme)

La Cité collégiale,  
801, promenade de l'Aviation  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3  
**(613) 742-2483**  
[www.lacitec.on.ca](http://www.lacitec.on.ca)

Pour obtenir une copie du guide ou pour obtenir des renseignements, composez le (613) 742-2483.

# Le CHOC du printemps!

Technicien sur place!

GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE! \*\*

Aucun paiement ni intérêt avant novembre 2000!\*

**hp HEWLETT PACKARD**

TECHNOLOGIE HP PHOTORET II



**PRIX CHOC II 248\$**

**Imprimante à jet d'encre couleur**

- Résolution de 600 ppp
- Imprime 8 ppm/noir
- Alimentation 100 feuilles

**hp HEWLETT PACKARD**



**PRIX CHOC II 598\$**

**Imprimante au laser**

- Résolution de 600 ppp
- Imprime 8 ppm
- 2 Mo de mémoire
- Imprime enveloppes, autocollants et autres

**RCA LYRA**

Pensez musique numérique de poche!

**Baladeur à lecture audio numérique**

- Carte de mémoire Compact Flash de 34 Mo
- Format mp3 et Real Audio G2
- Peut être mis à jour pour d'autres formats à venir



**PRIX CHOC II 298\$**

**AGFA**

**Numériseur couleur à interface port parallèle**

- 600 x 1200 ppp pouvant être extrapolés à 9600 ppp
- 36 bits couleur

**PRIX CHOC II 148\$**

Après remise postale de 20\$ du fabricant.

---

**AGFA**

**Numériseur couleur «Snapscan»**

- Résolution de 600 x 1200 ppp pouvant être extrapolée à 9600 ppp
- Interface USB
- 36 bits couleur • Compatible PC/MAC



**PRIX CHOC II 288\$**

Après remise postale de 20\$ du fabricant.

**RCA**

**Appareil-photo numérique**

- 640 x 450 de résolution
- Mémoire de 2 Mo
- Flash intégré
- Interface USB
- Câbles et logiciel inclus
- Batteries "Duracell" incluses



**QUALITÉ À BAS PRIX**

**PRIX CHOC II 298\$**

**CREATIVE**

**Haut-parleurs FPS1000**

- 4 enceintes et "subwoofer"



**PRIX CHOC II 118\$**

(L'illustration diffère!)

**Micor/Optique**

**MONITEUR 15" OPTIQUE INCLUS!**

**POUR SEULEMENT 198\$ DE PLUS OPTIEZ POUR UN MONITEUR SONY 17" OPTIQUE!**



**Inclus!**

**RCA**

**Appareil-photo numérique**

- 1360 x 1024 de résolution
- 1,5 megapixels
- Carte mémoire de 8 Mo
- Focus automatique
- Flash intégré
- Zoom numérique 2x
- Ecran ACL de 2"



**ACCESSOIRES ET LOGICIELS INCLUS**

**PRIX CHOC II 498\$**

**COMPAQ**

**PRESARIO**

**PROCESSEUR 450 MHz**

- Mémoire vive: 32 Mo
- Disque rigide: 5 Go
- Lecteur DC de 24x
- Fax/modem 56k V.90
- Ecran de 12.1 HPA
- Système audio de JBL Pro
- Carte graphique CyberBlade 3D



**ÉCRAN 12"**

**PRIX CHOC II 1898\$**

**AGFA**

**Numériseur couleur à interface port parallèle**

- 600 x 1200 ppp pouvant être extrapolés à 9600 ppp • 36 bits couleur

**celeron 500 MHz**

- Mémoire de 64 Mo
- Disque rigide de 17.0 Go
- Lecteur DC 48x SONY • Graveur de DC
- Fax/modem U.S. Robotics 56k V.90
- Intel vidéo 8 Mo 3D • Soundblaster 128 PCI
- Haut-parleurs • Clavier • Souris • Windows 98
- Moniteur 15" Optique inclus



**PRIX CHOC II 1988\$**

**Micor/Optique**

**MONITEUR 15" OPTIQUE INCLUS!**

**POUR SEULEMENT 198\$ DE PLUS OPTIEZ POUR UN MONITEUR SONY 17" OPTIQUE!**



**Inclus!**

**Micor/Optique**

**MONITEUR 15" OPTIQUE INCLUS!**



**Inclus!**

**COMPAQ**

**PRESARIO**

**PROCESSEUR 600 MHz**

- Mémoire: 128 Mo • Disque rigide: 30.0 Go
- Lecteur DVD numérique • SoundBlaster 128 PCI
- Fax/modem 56k V.90 • Graveur DC 48x SONY
- Carte graphique Diamond stealth 16 Mo
- Haut-parleurs • Clavier • Souris • Windows 98



**MONITEUR 15" COMPAQ INCLUS!**

**PRIX CHOC II 2688\$**

Après remise postale de 75\$ du fabricant.

**celeron 466 MHz**

**PRIX CHOC II 1248\$**

- Mémoire vive de 32 Mo • Disque rigide de 10.2 Go
- Lecteur DC 48x SONY • Fax/modem 56K V.90
- Intel vidéo 8 Mo 3D • Soundblaster 128 PCI
- Haut-parleurs • Clavier • Souris • Windows 98
- Moniteur 15" Optique inclus

**pentium III 600 MHz**

**PRIX CHOC II 1998\$**

- Mémoire vive: 64 Mo
- Disque rigide: 20.0 Go • Soundblaster 128 PCI
- Lecteur DC 48x SONY
- Fax/modem U.S. Robotics 56k V.90
- Carte vidéo RIVA TNT 2 32 Mo
- Haut-parleurs • Clavier • Souris • Windows 98
- Moniteur 15" Optique inclus

**celeron 500 MHz**

**PRIX CHOC II 2688\$**

- Mémoire: 128 Mo • Disque rigide: 30.0 Go
- Lecteur DVD numérique • SoundBlaster 128 PCI
- Fax/modem 56k V.90 • Graveur DC 48x SONY
- Carte graphique Diamond stealth 16 Mo
- Haut-parleurs • Clavier • Souris • Windows 98

\* Sur achat de 200\$ et plus. Sujet à l'approbation du crédit. Taxes en sus. Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. Quantité limitée. \*\*Détails en magasin.

550, boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)  
Gatineau • Tél.: 246-2533

**Dumoulin**

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique